



République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'enseignement supérieur et  
de la recherche scientifique  
Université Abbas Laghrour khenchela  
Faculté : Lettres et des langues



Département : Littérature et langue française  
Spécialité : Didactique des Langues

# L'impact du langage SMS sur l'orthographe des collégiens

## Cas des élèves de 4 AM

Mémoire présenté au département de littérature et  
langue français  
Pour l'obtention du diplôme de master

Présenté par: Mme : BERBIT Assia

Dirigé Par : Mme BELHAFSI Dalila

### Membres de jury:

- Présidente: Mme. OUELD AMMAR Hassina, Maitre-assistant-A- Université de Khenchela
- Examinatrice : Mme. BOUZIDI Soria, Maître assistant-A-Université de Khenchela
- Rapporteur : Mme BELHAFSI Dalila, Maître assistant-A-Université de Khenchela

Année universitaire : 2018/2019

# Remerciements

*Tout d'abord je tiens à remercier Allah, le tout puissant, de m'avoir accordé le courage, la patience, la volonté pour réaliser mon travail.*

*Mes remerciements les plus chaleureux et les plus vifs s'adressent à mon encadreur, madame BENAÏSI Dalila pour l'honneur qu'elle m'a fait en acceptant de m'encadrer, ainsi que pour les conseils précieux, les orientations, et le temps qu'elle m'a consacré afin de réaliser ce travail.*

*Mes remerciements les plus sincères et les plus profonds sont adressés aux membres du jury pour l'honneur qu'elles m'ont accordé en étudiant ce travail.*

*Enfin, un grand merci pour toute personne qui a contribué de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail.*

# *Dédicaces*

*Je dédie ce modeste travail de recherche à mes chers parents, à mon mari et à mes enfants **LYDIA** et **FIRAS** qui sont toute ma vie et ma source de force et de bonheur.*

*Je le dédie aussi à mes frères, mes sœurs et leurs familles*

*Enfin je le dédie à toute personne qui m'aime.*

*Toute personne que je viens de citer ici dans ce dédicace je vous dis que je vous aime vraiment et sincèrement et rien au monde ne me plaira et me fera plaisir que de vous voir heureux et à mes côtés...*

*ASSIA.*

## **RÉSUMÉ**

Aujourd'hui, Les technologies de l'information et de la communication (tic) revêtent une importance primordiale au sein de la société. Ce développement technologique forme la base de nouveaux genres et nouvelles formes de communication, y compris la communication par SMS. Cette dernière a créé un nouvel usage de la langue qui se distingue de celui utilisé dans les genres écrits traditionnels. La communication SMS est un mélange de la langue parlée et de la langue écrite. Ce langage SMS a rapidement pris son essor, notamment auprès des adolescents.

En parallèle à ce constat, on observe que le niveau orthographique des apprenants est en baisse depuis des années. Nous avons donc émis l'hypothèse que l'utilisation massive du langage SMS altérerait ou retarderait l'apprentissage du langage écrit et tout particulièrement celui de l'orthographe. Afin de vérifier cette hypothèse, nous avons proposé à une trentaine d'apprenants, utilisateurs du langage SMS ou non, une production écrite traditionnelle d'un texte argumentatif et une production d'un SMS écrit en langage SMS dans le but de comparer leurs productions.

Il apparaît que les apprenants utilisateurs du langage SMS ont commis des erreurs différentes mais aussi d'autres erreurs semblables à celles du groupe orthographique en ce qui concerne l'orthographe. Ce constat va donc dans le même sens de notre hypothèse : le langage SMS serait responsable de la baisse du niveau orthographique actuelle mais pas le seul facteur.

### **Mots clés :**

Les technologies de l'information et de la communication (tic), la communication, écrits traditionnels, langage SMS, erreurs orthographique, orthographe

### **Abstract:**

Today, Information and Communication Technologies (ICTs) are of paramount importance in society. This technological development forms the basis of new types and forms of communication, including SMS communication. The latter has created a new use of language which is distinct from that used in traditional written genres. SMS communication is a mixture of spoken and written language. This SMS language quickly took off, especially among teenagers. At the same time, the spelling level of children has been declining for years. We therefore hypothesized that the massive use of SMS would alter or delay the learning of written language and especially that of spelling. In order to verify this hypothesis,

we have proposed to a thirtieth of the learners, users of the SMS language or not, a traditional written production of an argumentative text and a production of an SMS written in SMS in order to compare their productions.

It appears that learners who use the SMS language have made different and same spelling mistakes from their peers. This observation goes to our hypothesis: the SMS language would be responsible for the decline of the current orthographic level but not the only factor.

### **Keywords:**

Information and Communication Technologies, SMS communication, traditionnel written, SMS language, spelling.

## ملخص

اليوم تحتل تكنولوجيايات الاعلام و الاتصال مكانة اساسية في المجتمع تطور هذه التكنولوجيايات شكل قاعدة لنوع جديد من اشكال التواصل بما في ذلك التواصل عن طريق الرسائل القصيرة هذه الاخيرة التي خلفت استعمالا جديدا للغة والذي يختلف عن تلك المستخدمة في الانواع الكتابية التقليدية.

ان التواصل عن طريق الرسائل القصيرة هو مزيج بين اللغة المنطوقة و اللغة المكتوبة وقد اكتسبت هذه اللغة بسرعة الزخم بين المراهقين و بالتوازي مع ذلك لاحظنا تراجع مستوى الهجاء لدى المتدرسين .

لذى افترضنا ان الاستخدام المكثف للغة الرسائل القصيرة من شأنه ان يغير او يؤخر تعلم اللغة المكتوبة وخاصة الهجاء لاختبار هذه الفرضية اقترحنا على ثلاثين متعلم اختبارين الاول هو كتابة نص جدلي عن موضوع مختار والثاني هو كتابة رسالة قصيرة . الهدف من الاختبارين هو مقارنة انتاجهم.

بعد المقارنة تبين ان كل الفريقين ارتكب اخطاء كتابية مختلفة عن الاخر ولكن كان هنالك اختلافات مشتركة . هذه النتيجة تتماشى نسبيا مع فرضية طرحنا أي ان لغة الرسائل القصيرة مسؤولة ولكن ليست الوحيدة على تراجع المستوى الحالي للهجاء.

## الكلمات المفتاحية

تحتل تكنولوجيايات الاعلام والاتصال – الرسائل القصيرة- الكتابة التقليدية- التواصل عن طريق الرسائل القصيرة-الهجاء- اخطاء كتابية.

## Table des matières

Introduction générale.....	5
----------------------------	---

### Chapitre I L'écrit

I-L'écrit : essai de définition .....	10
I-1. Qu'est-ce qu'écrire ?.....	10
I-1-1. Place de l'écrit dans l'enseignement du FLE. ....	10
Introduction : .....	10
I-1-2-1.Méthodologie traditionnelle .....	10
I-1-2-1-1. Place de l'écrit.....	11
I-1-2-2.Méthodologie directe.....	11
I-1-2-2-1.Place de l'écrit.....	12
I-1-2-3.Méthodologie SGAV (Méthode de Saint-Cloud /Zagreb) .....	12
I-1-2-3-1.Place de l'écrit.....	13
I-1-2-4.Approche communicative .....	13
II-1-2-4-1. L'écrit dans l'approche communicative .....	14
I-1-3. Que ce qu'une production écrite ?.....	15
I-1-3-1.Les modèles de la production écrite :.....	16
I-1-3-1-1. Les modèles à deux voies .....	16
I-1-3-1-2.Le modèle d'U. FRITH.....	18
I-2- L'orthographe : .....	18
I-2-1 Essai de définition : .....	18
I-2-2 L'apprentissage de l'orthographe .....	19
I-2-2-1. Les principes d'apprentissage de l'orthographe.....	19
I-2.2.1.1. L'orthographe lexicale .....	19
I-2.2.1.2. L'orthographe grammaticale.....	20
I-2.2.1.3. L'orthographe phonétique : .....	21
I-2.2.2. La crise de l'orthographe .....	21
I-2.2.2.1 Quelles sont les causes de cette crise ? .....	22

### Chapitre II Le Langage SMS

Introduction :	25
II-1 Le SMS :	25
II-1-1 Les procédés utilisés en langage SMS :	26
II-1.1.1 La phonétique :	26
II-1-1-2. Le rébus typologique :	26
II-1-1-3. L'abréviation :	27
II-1-2- La place du SMS dans la société :	28
II-1-3-Les avantages et les inconvénients du langage SMS	28
II-1-3-1. Les avantages du langage SMS :	28
II-1.4. Le langage SMS : Un danger pour l'orthographe ?	29
I-1.4.1. L'école du « oui »	29
I-1.4.2 L'école du « non »	29

### **Chapitre III Présentation, Analyse et interprétation des résultats**

Introduction	32
III-1-Présentation de l'expérimentation :	33
III-1-2 Le lieu et le temps de l'expérimentation :	33
III-1-3 Le groupe expérimental :	33
III-1-3-1.Critères du choix :	34
III-2.Le questionnaire :	34
III-2.1.La production écrite :	37
III-2.2.La production d'un SMS:	37
III-3-1 Recueil des résultats du questionnaire:	38
III-3-2. l'analyse des résultats du questionnaire :	43
III-3-1 .Comparaison des performances en orthographe	48
III-4. la production écrite :	49
III.4.1. Le recueil des résultats	49
III-4-2 Analyse qualitative des copies	51
III-4-2-1 Orthographe grammaticale :	51
III-4-2-1-1 Les accords :	51
III-4-2-1-2 Conjugaison :	51
III-4-2-2 L'orthographe lexicale :	52
III-4-2-2-1. Marque de radical :	52
III-4-2-2-2. Segmentation :	52
III-4-2-2-3. Suffixe :	53

III-4-2-3. L'orthographe phonétique : .....	53
III-5. la production d'un SMS .....	53
III-5-1. Le recueil des résultats.....	53
III-5.2 Analyse des résultats : .....	54
III-5.2-1. L'analyse de l'orthographe des SMS :.....	55
III-5.2-1.1.L'orthographe grammaticale :.....	55
III-5.2-1.1.1.Les accords : .....	55
III-5.2-1.2.L'orthographe lexicale :.....	56
III-5.2-1.3. L'orthographe phonétique : .....	56
III.5.2.2Analyse des néographies des SMS :.....	57
III.5.2.2.1 Caractéristiques graphiques des SMS : .....	57
III.5.2.2.1.1 Les graphiques phonétisantes : qui provoquent un effet de phonétisme .....	57
III.5.2.2.1.2. Chute des mutogrammes (consonnes finales muettes),.....	57
III.5.2.2.1.3. Simplification des digrammes et des trigrammes :.....	57
III.5.2.2.1.4Réduction avec compactage (soudure des mots) :.....	57
III.5.2.2.1.5 Les syllabogrammes et technique de rébus : .....	58
III.5.2.2.1.6Les squelettes consonantiques :.....	58
III.5.2.2.1.7 Les fautes de typographie :.....	58
III.5.2.2.1.8 Le mélange des langues :.....	58
III-6. L'interprétation de l'analyse des résultats :.....	59
Conclusion générale : .....	62
Bibliographie .....	65

# **Introduction générale**

# Introduction Générale

---

## Introduction générale

L'apprentissage d'une langue a depuis toujours tenu une place primordiale au sein d'une société. De multiples études et recherches ont été élaborées en ce sujet ainsi que les différentes méthodologies et approches en commençant par la méthode traditionnelle jusqu'à l'approche par compétences.

Aujourd'hui, avec l'apparition des nouvelles technologies le monde devient de plus en plus petit, rétrécit et les peuples se sont reproché l'un de l'autre à travers les moyens de communication récents d'où un apprentissage des langues étrangères est devenu indispensable dans ce « village planétaire ». Aussi, maîtriser une langue étrangère permet d'avoir la possibilité de comprendre le monde et de s'ouvrir sur les autres.

Pour un meilleur enseignement des langues étrangères, une bonne maîtrise de l'écrit est recommandé afin de pouvoir communiquer sainement, car apprendre une langue c'est apprendre une nouvelle compétence de communication surtout avec l'apparition de l'approche communicative qui a apporté de sérieux changement au cœur de l'enseignement en didactique des langues, dans cette approche la langue est un élément de communication.

En Algérie, le français tient une place importante et présente dans la plus part des domaines parallèlement à la langue arabe, ceci revient à des causes historiques « En fait, le français en Algérie a vécu plusieurs évolutions, d'une langue du colonisateur à une langue littéraire, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de la modernité, de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'algérien sur le monde »<sup>1</sup>. Toute cette importance est dans le but de la mise en place d'un système qui répond aux aspirations de la nation dans le progrès de l'individu et l'intégration sociale et professionnelle.

Le français est une langue qui se base sur des règles orthographiques qui comportent deux parties : Celle qui concerne la manière dont les mots sont écrits et les verbes conjugués cette orthographe est appelée « orthographe lexicale » et l'autre partie qui s'intéresse à la façon dont nous accordons les mots à l'intérieur de la phrase pour aboutir à un sens : l'orthographe grammaticale.

Dans notre travail de recherche nous allons essayer de parler sur l'orthographe vu son importance dans l'apprentissage de la langue française.

La langue est le reflet de la société qui est à l'origine de son développement et de son évolution, elle est faite pour être éditée en fonction du besoin de communication de l'être humain, c'est alors un moyen de communication qui permet le contact de différents parlars qu'elle accorde aux locuteurs dans des situations de communication différentes.

Les moyens de communications ont beaucoup évolué en commençant par les signaux de fumée que s'envoyaient les peuples amérindiens jusqu'à l'apparition des nouvelles technologies de la communication et de l'information à la fin du XXème siècle nous citons à titre d'exemple le téléphone mobile.

A l'heure actuelle, le GSM (global system for mobile communications) est possédé par chaque personne et notamment les jeunes car il offre des options qui assurent une

---

<sup>1</sup>KANOUA, S. Culture et enseignement du français en Algérie, édition Synergies, Alger, 2008, p88.

## Introduction Générale

---

communication libre et instantanée c'est pourquoi le téléphone portable connaît un impact remarquable sur les adultes ainsi que pour les jeunes qui s'en offrent et s'envoient des SMS. Ce genre de communication est connu par « la messagerie écrite » qui consiste à de courts messages écrits et échangés d'un utilisateur de téléphone portable à un autre.

Aujourd'hui, avec l'apparition des SMS, une nouvelle sorte de communication a vu le jour, surtout chez les jeunes, où les enfants reçoivent une tablette tactile et un téléphone portable pour leur anniversaire plutôt que des poupées ou des petites voitures et avec son utilisation permanente dans la société tant de questions et de nombreuses inquiétudes sont soulevées par rapport au langage des jeunes et à l'orthographe. En effet, le langage SMS se caractérise principalement par l'utilisation d'abréviations et d'écriture phonétique. Au moment où l'apprentissage de l'orthographe est crucial pour une meilleure production écrite et pour la réussite scolaire, nous pouvons donc légitimement se demander. L'utilisation du langage SMS a-t-elle un impact sur l'acquisition du langage écrit des collégiens ?

Après avoir posé la problématique exposée ci-dessus, nous avons donné l'hypothèse qui suit en essayant d'apporter une réponse : Dans le langage SMS les gens essaient d'écrire des mots avec le minimum de lettres en utilisant des abréviations et des écritures phonétiques car l'important pour eux c'est la compréhension du message plus que son écriture, en créant ainsi des mots nouveaux dont leur orthographe est différente de celle prônée par l'orthographe académique. L'apprentissage de l'orthographe nécessite, d'un autre côté, une mémorisation et une utilisation correcte de la forme orthographique des mots, celle-ci pourrait être altérée ou retardée par l'écriture dans le langage SMS.

Par ailleurs, La production écrite est l'une des quatre compétences langagières importantes pour apprendre une langue, elle est considérée comme une compétence de base dans la conception de l'enseignement-apprentissage des langues.

nous avons besoin de savoir plus sur la langue utilisée dans la communication entre collégiens pour pouvoir atteindre le but d'un meilleur apprentissage de l'orthographe et pouvoir par la suite améliorer les productions écrites des élèves et avoir ainsi de bons résultats scolaires et pour un enseignement de langue française efficace. Nous avons donc souhaité étudier ce phénomène de près pour rendre compte de sa pratique dans une classe de FLE. C'est à dire, nous tenterons de voir l'impact du langage SMS sur l'orthographe des collégiens et leur acquisition de ce genre du langage.

Nous allons réaliser un travail, qui consiste à déterminer l'impact du langage SMS sur la production écrite des élèves de 4AM, nous tenterons d'appliquer deux techniques d'enquête : la première est celle de l'analyse en rassemblant un nombre des SMS envoyés par des collégiens, puis nous analyserons ces SMS pour tirer le langage utilisé dans ce type de communication et pour déterminer de quel degré cette pratique langagière (langage SMS) influence –t-elle leurs productions écrites en classe de FLE, la deuxième est celle de la comparaison, nous comparerons les fautes orthographiques dans la production écrite dans les SMS et la production écrite dans la classe de FLE et pour réaliser cette tâche nous leur demanderons d'écrire un texte sur un thème donné.

Le contenu de notre travail de recherche est réparti en deux parties :

Une partie théorique, qui est composée de deux chapitres, dont le premier sera consacré à l'écrit. Ce chapitre aborde dans un premier temps les théories et les enjeux de l'écrit ou nous expliquerons comment l'écrit est pris en charge par les différentes méthodes et approches d'enseignement des langues, les enjeux de la méthode traditionnelle jusqu'à l'approche par

## Introduction Générale

---

compétence, aussi dans ce chapitre nous donnerons la définition du concept de l'écrit, et par la suite nous présenterons les différentes activités écrites. Enfin, nous indiquerons la définition de l'orthographe et la production écrite.

Le deuxième chapitre sera consacré au langage SMS dans le champ pédagogique. Nous commencerons par la définition du SMS, Puis nous parlerons de la place du langage SMS dans notre société surtout dans la vie des jeunes, Comprendre le langage SMS : Les avantages et les inconvénients du langage SMS. Enfin, nous débâterons le sujet suivant : Les SMS sont-ils un danger pour l'orthographe ?

Et une partie pratique de notre travail qui contient un seul chapitre qui sera consacré à La présentation de l'expérimentation, le temps et le lieu de expérimentation, le groupe expérimental ainsi que les critères selon les quelles se fera le choix du groupe, un questionnaire sera proposé aux élèves déterminant ces critères, son analyse , la production écrite , le recueil des résultats et son analyse, la productions des SMS, le recueil des résultats, leur analyse et nous clôturerons notre expérimentation par une interprétation de l'analyse des résultats, en comparant la langue utilisée dans ces messages et la langue utilisée dans leurs productions écrites, puis on évaluera l'influence du langage SMS sur l'orthographe chez ces apprenants dans le but de répondre à notre problématique et confirmer ou infirmer notre hypothèse de départ.

# **PARTIE THEORIQUE**

# **Chapitre I**

## **L'écrit**

## I-L'écrit : essai de définition

### I-1. Qu'est-ce qu'écrire ?

Avant tout « écrire » est un geste, c'est quelque chose de physique, c'est la traduction matérielle d'une pensée.

Ecrire est une pensée qui devient vivante par le biais de l'écriture en passant par le corps, les mains, le corps de la langue, les lettres, les mots et leurs grammaire c'est à partir de la que la pensée s'épaissit, s'affine et se transforme

C.Favier (1996) explique que : « *Tout le monde peut s'accorder sur le fait que, recopier n'est pas écrire. Nous concevons que l'acte d'écriture doit comporter de l'individuel et, nous cherchons dans les écrits des traces d'émancipation comme autant des preuves d'authenticité.* »<sup>2</sup>

Selon le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage (1994 :165), l'écriture : « est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques. »<sup>3</sup>

### I-1-1. Place de l'écrit dans l'enseignement du FLE.

#### Introduction :

Nous ne pouvons pas parler de la place qu'occupe l'écrit dans l'enseignement du FLE sans évoquer les multiples méthodologies et approches appartenant à la langue écrite dont plusieurs questions ont été posées à ce propos dans le but de voir qui seraient plus fiables, plus pratiques et plus efficaces en classe de langue pour permettre aux apprenants de résoudre des situations problèmes

En Algérie, l'enseignement/apprentissage du FLE a connu plusieurs changements depuis l'indépendance jusqu'à aujourd'hui. L'institution avait adopté Plusieurs méthodologies qui visent à installer des savoir-faire chez les apprenants.

Ce présent chapitre se situe dans cette optique dont l'objectif global sera de mieux éclairer la place réservée à la production écrite à travers les différentes méthodologies et approches de l'enseignement des langues : Méthodologies traditionnelles, Méthodologies directes, Méthodologies SGAV, Approche communicative , Approche par les compétences.

#### I-1-2-1.Méthodologie traditionnelle

Nommée aussi méthode grammaire-traduction, celle qui a duré le plus longtemps, elle a été utilisée à partir du 18<sup>ème</sup> siècle jusqu'à la seconde moitié du 19<sup>ème</sup> siècle et a continué à exister pendant une bonne partie du 20<sup>ème</sup> siècle.

Cette méthodologie se basait sur la lecture des textes littéraires et leur traduction en langue étrangère. D'abord, on lisait puis on expliquait le sens des mots après, on représentait les règles de grammaire et enfin, on traduisait en partant des phrases simples puis de textes d'auteurs.

---

<sup>2</sup>le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage (1994 :165)

<sup>3</sup>le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage (1994 :165)

Au 18<sup>ème</sup> siècle, cette méthodologie utilisait le thème comme exercice de traduction, l'apprentissage de la langue se faisait par la mémorisation de phrases.

Au 19<sup>ème</sup> siècle, la méthodologie grammaire-traduction a connu une évolution par l'insertion de la version-grammaire. Il s'agissait de la traduction d'un texte de langue étrangère en langue maternelle après avoir été découpé en parties.

Cette méthodologie a été considérée non fiable puisqu'elle proposait un enseignement imitatif qui rejetait toute créativité de la part de l'élève.

Selon C. Puren (1988 :23), de nouvelles théories plus modernes ont apparu par l'utilisation massive de cette méthodologie. « *La mise en œuvre de cette MT, même définie ainsi de manière restrictive, a donné lieu entre le 18<sup>ème</sup> et le 19<sup>ème</sup> siècle à des variations méthodologiques assez importantes et a subi toute une évolution interne qui a préparé l'avènement de la méthodologie directe* ». <sup>4</sup>

## I-1-2.1-1. Place de l'écrit

La méthodologie traditionnelle donnait plus d'importance à l'écrit qu'à l'oral.

Les exercices et les activités enseignés dans la classe étaient essentiellement écrits ce qui a rendu le parlé difficile.

En Algérie, vers les années 1962...1974, l'enseignement du français visait l'objectif culturel, l'étude des œuvres françaises fondait le programme et par la suite, l'introduction d'œuvres d'autres algériens.

A travers l'analyse de manuels de français conçus par l'IPN, on peut conclure que la démarche était de type traditionnel, les contenus proposaient :

- Des thèmes édifiants, moralisateurs,
- Une langue écrite, soignée
- Une recherche d'effets littéraires

Les types d'activités

- Apprentissage par cœur des règles de grammaire
- Apprentissage par cœur de vocabulaire (mots présentés hors contexte)
- Description des formes - Explication du sens
- Dictées
- Lecture suivie et dirigée, exercices d'application écrits

## I-1- 2-2.Méthodologie directe

Le mot « direct » indique l'élimination de la méthode « indirecte » qu'est la traduction. Elle est apparue suite à une polémique aigue contre traditionalistes.

---

<sup>4</sup>C.Puren (1988 :23), L'ouvrage Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues (Paris : Nathan-CLE International, 448 pages)

D'après C.Puren cette méthodologie est la 1ère méthode spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères. Elle est venue après une évolution interne de la méthodologie traditionnelle.

Elle a commencé à être pratiquée vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle et le début du 20<sup>ème</sup> siècle. Une langue exclusivement littéraire n'était plus acceptée par la société, elle avait besoin d'un outil de communication qui pourra favoriser le développement des échanges économiques, politiques, culturels et touristiques qui s'accélérait à cette époque.

L'évolution des besoins d'apprentissage des langues vivantes étrangères a donné lieu à l'apparition d'un nouvel objectif appelé "pratique" qui avait pour but une maîtrise effective de la langue ; outil de communication. L'apprentissage d'une langue étrangère était constitué par une approche naturelle fondée sur l'observation de l'acquisition de la langue maternelle par l'enfant. Cette méthodologie est basée sur l'emploi de plusieurs méthodes : méthode directe, active et orale

## I-1-2-2-1.Place de l'écrit

En méthodologie directe, contrairement à la méthode traditionnelle c'est l'oral qui tenait la première place par rapport à l'écrit qui était en second plan.

La rédaction était conçue comme un moyen de fixer par le biais de la production écrite ce que l'apprenant savait déjà employer oralement.

La progression vers la rédaction libre passait par les activités suivantes :

- La dictée
- La reproduction et la réécriture de récits lus en classe
- Les exercices de composition libre

## I-1-2-3.Méthodologie SGAV (Méthode de Saint-Cloud /Zagreb)

C'est la méthodologie qui représentait les MAV (méthodologie audio-visuelle). L'intégration de l'image dans l'audio en plus la conception globalisante de la communication donne aux MAV une spécificité vraiment nouvelle en comparaison à la MAO.

Le principe de cette méthode est l'utilisation des deux éléments l'image et le son. les méthodes structuro-globales audio-visuelles ont apparu grâce aux recherches de Guberina et l'équipe du CREDIF.

Pour P.Guberina (1965) cité par K.Tanriverdieva (2002 :34), « *la langue est un ensemble acoustico-visuel, alors l'apprentissage d'une deuxième langue passe par deux sens : l'oreille qui constitue l'aspect « audio » de la méthode SGAV et la vue, c'est son aspect visuel* »<sup>5</sup>

En outre, la méthodologie SGAV est fondée sur trois théories : Le structuralisme, le distributionnalisme et le béhaviorisme qui sont basées sur les mécanismes d'apprentissage lors de l'acquisition d'une langue. Elle donne une importance à la communication verbale du français de tous les jours.

---

<sup>5</sup>P.Guberina (1965) cité par K.Tanriverdieva (2002 :34).

D'après J.Cureau (1968 :461), les termes qui décrivent la méthodologie SGAV sont significatifs :

- 1- « audio » : primauté à la langue parlée, entendue et vécue dans le cadre de la civilisation
- 2- « visuelle » : mise en situation, ré-conceptualisation du dialogue entendu
- 3- « structuro » : volonté de considérer la langue sous sa forme structurée tant au plan phonologique que grammatical
- 4- « global » : une conception globale de la perception.

## I-1-2-3-1.Place de l'écrit

Dans les méthodologies SGAV comme dans la méthodologie directe, la langue écrite avait une place pas plus importante que l'oral : L'écrit n'est qu'un prolongement de l'oral (l'enfant commence par parler). H.Besse (1985 :44) déclare que :

*« Une langue est vue avant tout comme un moyen d'expression et de communication orale, écrit n'est considéré que comme un dérivé de l'oral, priorité est accordée au français parlé »<sup>6</sup>*

Les tenants de cette méthodologie pensaient que celui qui travaille sur l'écrit néglige le fonctionnement de son oreille (exemple : les films sous titrés).

De plus, ils considèrent que la lecture faisait perdre le sens global de la langue ce qui retarde l'apprentissage de la lecture et l'écriture.

## I-1-2-4.Approche communicative

Elle est dite « approche » car nous ne la considérons pas comme une méthode constituée solide, les tenants de l'approche communicative (AC) utilisent des principes théoriques qu'ils empruntent à différentes disciplines : la sociolinguistique (Labov, Hymes, Bernstein), la psycholinguistique (Bronckart, Gaonac'h), l'ethnographie de la communication ( Gumperz, Goffman), la sémantique (Halliday, Fillmore), la pragmatique (Austin, Grice, Searle), l'analyse du discours (Moirand) » Tanriverdieva .K (2002 :35).

Cette approche d'origine anglo-saxonne, remet en cause des méthodes audio-orales et audio-visuelles. Elle s'est développée à partir de plusieurs facteurs :

-Une critique chomskyenne, tant au niveau des principes théoriques que de la mise en œuvre des méthodes audio-orales (MAO) et des méthodes audio-visuelles (MAV), le type de langue et surtout les caractéristiques de la communication proposées sont loin de la logique. Les dialogues, les personnages et la situation ne représentent pas vraiment ce qui se passe dans une situation réelle de communication.

-Une critique portée par Louis Porcher qui disait : « *L'image de la communication n'a rien à voir avec la réalité ; en effet le type de situation présentée est presque toujours le même : deux à quatre personnes qui parlent à leur tour sans chevauchement, sans hésitation, sans reprise, sans bruit de fond, sans ratés* ». <sup>7</sup>

---

<sup>6</sup>H.Besse (1985 :44), méthodes et pratique de manuels de langues.

<sup>7</sup>Tanriverdieva (op cité).

-Les besoins des apprenants et les contenus d'enseignement sont définis par l'utilisation des outils nouveaux.

-Des principes différents quant aux progressions, documents et techniques de classe sont intégrés par une évolution méthodologique.

Les années 1980 sont caractérisées par la diffusion de l'approche communicative (AC) ou l'objectif de l'enseignement d'une langue étrangère sera de faire acquérir à l'apprenant la compétence communicative dont il a besoin par la maîtrise de l'oral.

De plus, l'utilisation « des documents authentiques » comme supports pour préparer les activités d'apprentissage est active dans cette approche, car plus l'échange est réel, plus la motivation sera plus fiable.

En Algérie, l'approche communicative a été utilisée au début des années 1990 pour se substituer aux méthodes SGAV. « *c'est l'approche communicative qui est privilégiée, donnant ainsi à la pratique-même scolaire- de la langue étrangère un caractère fonctionnel évident. L'élève est mis d'emblée en position de locuteur participant activement aux échanges* ». <sup>8</sup>

## II-1-2-4-1. L'écrit dans l'approche communicative

Selon Widdowson (1981 :69) « les objectifs d'un cours de langue sont très fréquemment définis par référence à ce qu'on appelle les quatre « skills » : comprendre le discours oral, parler, lire et écrire ». Dans cette approche où nous prenons en considération les deux aspects de la langue à savoir l'oral et l'écrit, l'expression écrite a sa place dans l'enseignement d'une langue.

Dans cette perspective, l'écrit et l'oral sont égaux ; l'apprentissage d'une langue se base sur le fait d'installer chez l'apprenant des compétences de la communication orale et la communication écrite puisque l'approche communicative part du principe selon lequel la langue est avant tout un instrument de communication et d'interaction social.

Selon Moirand(1979 :9), en production écrite nous devons tenir en compte les besoins de l'apprenant en fonction de ses objectifs où les formes peuvent être variées et nombreuses par exemple rédiger pour convaincre quelqu'un (cas de la lettre de motivation), rédiger une lettre personnelle pour donner des informations ou pour exprimer des sentiments, rédiger une note de service, des consignes ou des conseils, etc.

Mais quelle est la démarche à suivre pour enseigner l'écrit ?

Pour Moirand (1979 :9) « enseigner l'écrit, c'est apprendre à enseigner à communiquer par et avec l'écrit. », il s'agit, en fait, d'une nouvelle démarche pour enseigner la production écrite en français langue étrangère : apprendre aux apprenants des stratégies de lectures au moyen d'une démarche systématique ayant pour but des écrits non littéraires comme la lecture des articles de presse, de lettre commerciale, de compte rendu, de résumé...etc. et progressivement à la production de l'écrit de ce type.

---

<sup>8</sup> Enseignement du français 7èmeAF, Livre du professeur, Ministère de l'éducation, IPN, Alger, (1992 :3).

L'apprentissage de l'écrit fait donc appel à une nouvelle méthode originale selon laquelle la mise en situation réelle de l'apprenant est une nécessité en utilisant comme supports des documents authentiques à fin de le guider à produire un texte écrit assurant une communication authentique. Et comme le soulignent Cornaire et Raymond (1994 :12) la communication ne concerne pas seulement le domaine de l'oral. Enseigner l'écrit ne devrait donc plus consister à faire réfléchir sur le fonctionnement de la langue ou à faire produire des énoncés hors contexte conformes à un modèle syntaxique.

### I-1-3. Que ce qu'une production écrite ?

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments et ses intérêts. Cet apprentissage du langage écrit fait partie des missions les plus importantes de l'école.

D'après Deschenes (1988 :98), l'écriture est un processus complexe « *Ecrire un texte c'est tracer des lettres, des mots, des phrases, mais aussi et surtout c'est élaborer un message qui veut transmettre la pensée de l'auteur et informer correctement le récepteur. Ecrire implique donc nécessairement tout un travail cognitif d'élaboration, de structuration de l'information qui est le résultat de l'interaction entre la situation d'interlocution et le scripteur* »<sup>9</sup>.

La production écrite est plus qu'une simple écriture, ne consiste pas seulement en la juxtaposition de phrases bien formées, n'est pas une activité subsidiaire à la lecture. En fait, elle n'est pas une activité aussi simple et son enseignement/apprentissage en contexte scolaire devient de plus en plus complexe : elle implique non seulement des savoirs et des savoir-faire sont à la fois impliqués .

Dans le domaine des langues étrangères, plus particulièrement depuis que l'approche communicative a émergé, la production se présente, au même statut que le savoir-écrire en langue maternelle, comme une activité de construction de sens et vise à l'acquisition de la capacité chez les apprenants à produire de différents types de textes qui répondent à des intentions de communication : donc à réaliser une compétence de communication écrite définie comme étant « *une capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées.* »<sup>10</sup>

Selon Albert (1998, p.60-61), cinq niveaux de compétences sont intervenues dans cette compétence (ou composantes) à de différents degrés de la production :

-Une compétence linguistique : compétence grammaticale (morphologie, syntaxe), compétence lexicale ;

-Une compétence référentielle : « connaissances des domaines d'expérience et des objets du monde » (Moirand, 1982) ;

-Une compétence socio-culturelle : « connaissance et appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions, connaissance de l'histoire culturelle » (Moirand, 1982) ;

-Une compétence cognitive :Où les processus de constitution du savoir et les processus d'acquisition/apprentissage de la langue sont mis en œuvre ;

---

<sup>9</sup>Deschenes (1988 :98)

<sup>10</sup>Bouchard cité par Pouliot, 1993, p.120

-Une compétence discursive (ou pragmatique) : capacité à produire un texte qui correspond à une situation de communication écrite.

## **I-1-3-1. Les modèles de la production écrite :**

### **I-1-3-1-1. Les modèles à deux voies**

Deux voies principales permettant l'écriture des mots ont été décrites dans la psychologie cognitive et la neuropsychologie:

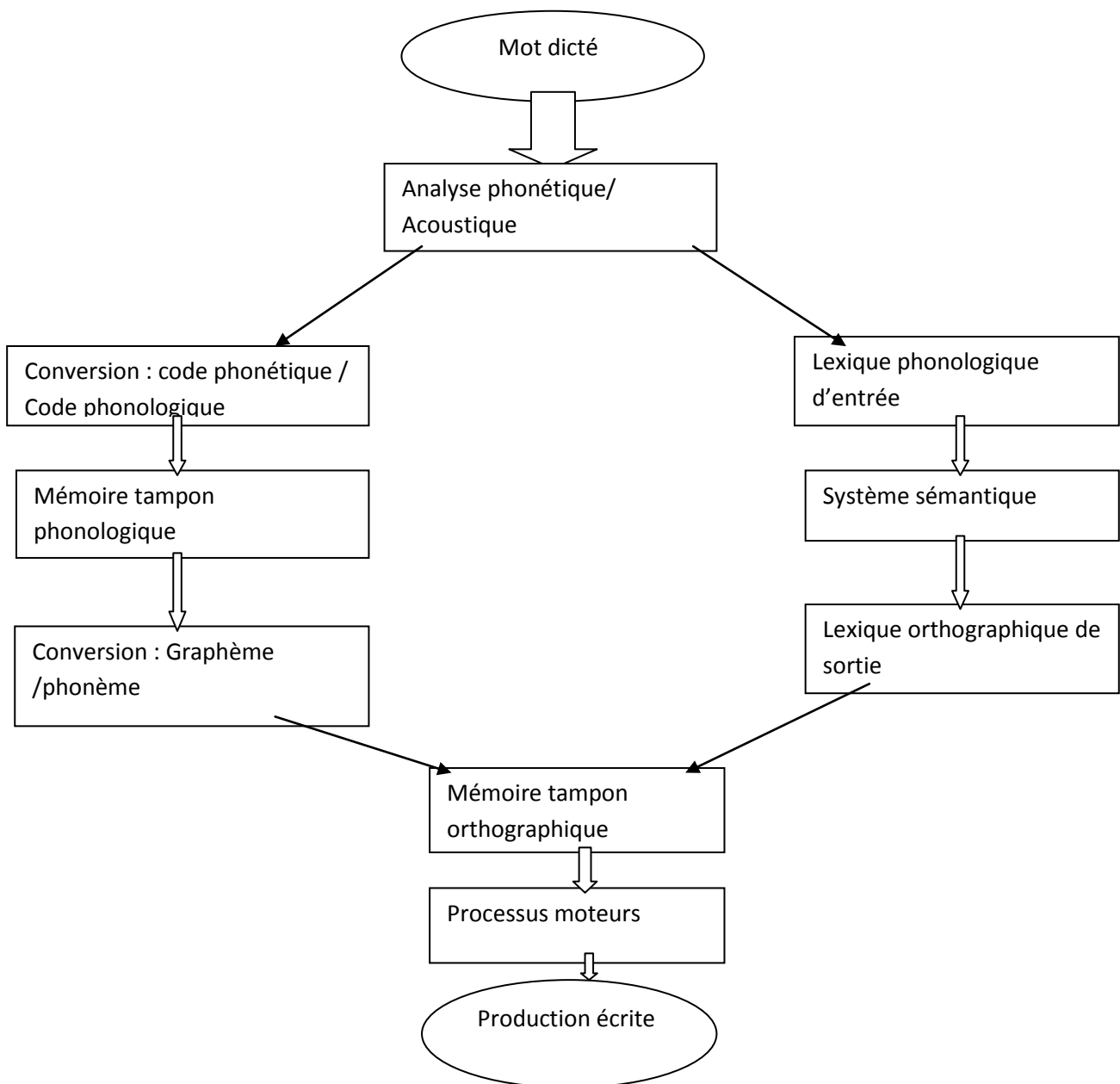
- la voie d'assemblage qui consiste en un découpage phonémique de la chaîne orale puis un codage grâce à une conversion des phonèmes en graphèmes ;

- la voie d'adressage qui consiste en un accès direct au lexique orthographique pour écrire les mots.

Chez le scripteur expert, nous utilisons beaucoup plus la voie d'adressage. La première voie n'est donc utilisée que pour l'écriture des mots inconnus.

Pour l'écriture d'un mot connu, c'est la voie d'adressage, aussi appelée voie lexicale qui est activée. Lors de la perception du stimulus auditif (le mot dicté), s'opère une analyse des propriétés phonétiques et acoustiques du mot. Des informations phonologiques et le stock dans la mémoire sont récupérés par le lexique phonologique à long terme. Le système sémantique permet ensuite de détecter les sens du mot et de récupérer la représentation orthographique dans le lexique orthographique de sortie. La représentation orthographique du mot est stockée dans le tampon orthographique. Enfin, les processus moteurs planifient et exécutent l'écriture du mot.

Pour l'écriture des mots inconnus nous utilisons la voie d'assemblage ou voie phonologique et c'est elle qui est activée. L'orthographe ainsi produite sera phonologiquement plausible mais pas forcément exacte sur le plan orthographique. Le stimulus sonore subit une analyse acoustique et phonétique. Puis la chaîne sonore est segmentée en unités plus petites, les phonèmes : c'est la conversion phonologique ou phonétique. Le résultat est stocké dans le tampon phonologique. Puis s'opère une conversion de chaque phonème en graphème correspondant, selon les probabilités d'association phonie-graphie les plus élevées. Les graphèmes sont ensuite assemblés et sont stockés dans le tampon orthographique. Les processus moteurs prennent ensuite le relais pour produire le mot écrit.



**Figure 1 : Modèle d'écriture à double voie**

**Sources:** Aude Minne, Mémoire : " L'impact de l'utilisation du langage SMS sur l'orthographe , Nice, 2014 .

## I-1-3-1-2. Le modèle d'U. FRITH

FRITH<sup>11</sup> propose trois étapes dans l'acquisition de ces deux voies d'écriture chez l'enfant qui apprend à écrire :

- le stade logographique où l'enfant stocke un petit nombre de mots qu'il connaît bien et qu'il peut écrire ;

- le stade alphabétique qui se caractérise par une utilisation prédominante de la voie d'assemblage ;

- le stade orthographique qui se caractérise par un emploi prédominant de la voie d'adressage.

Des recherches ultérieures ont toutefois montré que la progression de ces trois stades n'était pas aussi stricte que FRITH l'avancé.

## I-2- L'orthographe :

### I-2-1 Essai de définition :

L'orthographe, venant de deux mots grecs : « Ortho » qui veut dire droits et « graphein » qui veut dire écrire ce que signifie « écrire correctement ».

René Thimonnier estime que l'orthographe du français « *n'est rien d'autre qu'un système de transcription qui s'impose à tous les membres de la communauté* »<sup>12</sup>

A la lecture de ces définitions, nous remarquons qu'elles sous-tendent l'existence de règles régissant la manière dont nous devons écrire les mots. En réalité « les règles » ne concernent qu'une partie bien déterminée de l'orthographe, il s'agit de :

« L'orthographe grammaticale » qui s'oppose à « l'orthographe de l'usage »

Afin d'éviter toute confusion, Evelyne Charmeux préfère parler de « principes ». Elle propose la définition suivante :

« *L'orthographe pourrait être considérée comme l'ensemble des principes d'organisation des lettres et autres signes de la langue écrite française, grâce aux quels il devient possible de reconnaître les mots et leurs signification et par la suite se faire comprendre en les écrivant* »<sup>13</sup>

Dans cette optique, toute réalisation qui s'éloigne de ces « principes » organisateurs est considérée comme « fautive ». Nous préférons de nos jours employer « erreurs » en remplacement de « fautes » qui, faut-il le rappeler, s'est collée aux différents écarts qui peuvent se produire en orthographe depuis sa fixation sur la forme telle que nous l'abordons aujourd'hui, et qui véhicule une attitude culpabilisant le scripteur.

Par ailleurs, la définition d'E charmeux précise le rôle que joue l'orthographe dans la compréhension. La présence de ces « principes » est justifiée par la nécessité de faciliter la

<sup>11</sup> DE WECK, MARRO. 2010 [19]

<sup>12</sup> René, Thimonnier « le système graphique du français ». Paris. Plon .1967.p88

<sup>13</sup> Cité par Carmen, Strauss-Raffy. « le saisissement de l'écriture ». Paris. L'harmattan. 2004. P 123

communication écrite : faciliter la tâche aux lecteurs et permettre aux scripteurs de se faire comprendre, tel est le rôle de l'orthographe

Définir l'orthographe française sans aborder sa complexité manquerait à notre objectif. D'où tient-elle donc cette complexité ?

Nous trouverons la réponse dans la définition suivante de Nina Catach qui estime que l'orthographe du français est : « *la manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique)* »<sup>14</sup>

Ainsi, pour transcrire correctement un mot, le scripteur devra maîtriser les correspondances sons-lettres en plus de la mémorisation d'une quantité considérable de mots qui échappent à cette règle ainsi que la mémorisation et la mise en œuvre des règles morphosyntaxiques.

Et tout cela ne se fait qu'avec un apprentissage bien déterminé de l'orthographe.

## I-2-2 L'apprentissage de l'orthographe

### I-2-2-1. Les principes d'apprentissage de l'orthographe

Pour JAFFRE et BESSONNAT, l'apprentissage du langage écrit suppose la coexistence de trois principes :

- le principe logogrammique : un mot écrit est immédiatement identifié grâce à sa graphie. C'est ce qui nous permet notamment de différencier les homophones vers, verre, vert, ver... ;
- le principe phonogrammique : chaque graphème d'un mot écrit correspond à un phonème à l'oral. C'est la correspondance grapho-phonémique ;
- le principe morphogrammique : Des renseignements d'ordre sont apportés par certains graphèmes.

L'orthographe peut se diviser en trois domaines :

- L'orthographe lexicale qui correspond à l'écriture des mots eux-mêmes, sans prendre en compte leur emploi dans une phrase
- L'orthographe grammaticale qui correspond aux accords en genre, en nombre et en personne des différents mots de la phrase
- L'orthographe phonétique est relative aux écritures où un signe graphique correspond à un son de langage

#### I-2.2.1.1. L'orthographe lexicale

L'orthographe lexicale c'est ce qui est en relation avec l'écriture des mots, comme ils sont apparus dans le dictionnaire.

<sup>14</sup> Nina, Catach. « L'orthographe française, traité théorique et pratique ». Paris. Nathan. 1980. P 16

L'acquisition de l'orthographe lexicale est délicate car le sujet ne peut pas s'appuyer sur l'acquisition de règles ou le repérage de régularités. Elle consiste à une représentation mentale de l'orthographe des mots, une mémorisation de chacun des graphèmes. C'est à travers la voie d'adressage que l'acquisition de ce lexique orthographique est possible.

C'est la morphologie qui intervient dans l'apprentissage de l'orthographe lexicale. Selon le Dictionnaire d'Orthophonie<sup>15</sup>, la morphologie lexicale se définit comme une « partie de la linguistique qui étudie la forme des mots ».

De différents éléments construisent une partie des mots du français et qui peuvent donc être décomposés. Nous citons deux principaux modes de construction des mots<sup>16</sup>.

Le premier mode de formation de mot est la dérivation qui consiste à ajouter des affixes dérivationnels à une base. Cette dernière est constituée d'au moins d'un radical et éventuellement des affixes. Ces affixes dérivationnels peuvent être :

- des préfixes qui se placent à gauche de la base : au radical logique peut s'adjoindre le préfixe privatif il- et produire illogique ;
- des suffixes qui sont à droite de la base : à la base illogique (formée d'un radical et d'un affixe) peut s'accoler le suffixe -ment pour donner illogiquement.

Pour décrire ces deux types de dérivation il est possible de parler de préfixation et de suffixation.

Le deuxième mode de construction de mots est la composition qui se fait à partir de l'union de deux entités lexicales elles-mêmes autonomes. À l'écrit, cette composition peut se manifester par :

- une soudure comme dans passeport ou pourboire ;
- un trait d'union comme dans remonte-pente ou passe-partout ;
- ou un blanc graphique comme dans pomme de terre ou chemin de fer.

L'acquisition de l'orthographe lexicale est donc aidée par des règles de morphologie. Ce rôle de la morphologie a été mis en évidence par plusieurs études.

## **I-2.2.1.2. L'orthographe grammaticale**

L'orthographe grammaticale correspond à l'accord en genre, en nombre et en personne qui touchent les noms, les adjectifs, les verbes et certains pronoms. Ces phénomènes s'inscrivent sur l'axe syntagmatique.

En français, il est indispensable de mettre les marques d'accord à l'écrit alors qu'à l'oral, la marque du pluriel ne se manifeste que sur le déterminant, le verbe et le pronom, à l'écrit, c'est la modification de tous les mots qui se fera. tel est le cas pour la phrase « les Algériens se manifestent ». Ainsi, dans la plus part des cas le marquage des accords à l'écrit n'est pas du même degré que sur l'oral.

<sup>15</sup> BRIN-HENRI, LEDERLE, MASY. 2004 (6)

<sup>16</sup> ZEMMOUR.2004 (21)

Ce marquage des accords exige donc des connaissances métalinguistiques assez variées sur :

- la catégorie grammaticale des mots ainsi que leurs fonctions ;
- les oppositions entre singulier/pluriel et masculin/féminin ;
- le choix parmi les différentes marques d'accord possibles (s, x ou z à la fin d'un nom par exemple).

### **I-2.2.1.3. L'orthographe phonétique :**

Ce genre d'orthographe correspond au signe graphique et le son, l'enfant apprend une correspondance entre les sons et les syllabes de la langue et écrit les mots selon ce qu'il entend. Par exemple, il écrira /corbo/ pour « corbeau ».

L. CLEDAT dit « *Il est pratique d'adopter autant que possible, dans l'orthographe phonétique, les signes mêmes de l'orthographe officielle, en se bornant à faire un choix parmi ceux qui représentent un même son, et supprimer les lettres qu'on ne prononce pas* »<sup>17</sup>

D'une part, nous sommes obligés, pour lire des livres français, de connaître les signes de l'orthographe officielle.

D'autre part, il est indispensable qu'un commerçant français, par exemple, ne connaissant que l'orthographe officielle, puisse lire facilement une lettre écrite par un étranger en orthographe phonétique.

Pour ces deux raisons et bien d'autres, il est bien important de rassembler le plus possible l'orthographe officielle et l'orthographe phonétique.

### **I-2.2.2. La crise de l'orthographe**

À nos jours, beaucoup de personnes « enseignants et parents tout particulièrement » se sont mis d'accord à dire que les élèves font de plus en plus de fautes d'orthographe. Cette conviction s'est rapidement propagée et nous parlons aujourd'hui d'une « crise de l'orthographe ».

Or, si certains encouragent cette idée de crise, d'autres n'en sont pas encore convaincus.

Ainsi, KLINKENBERG voit que la crise de l'orthographe est plus dans les consciences que dans les faits orthographiques eux-mêmes. Plusieurs études menées sur ce sujet confirment d'ailleurs que nos enfants ne font pas plus de fautes que leurs aînés. Il semblerait même qu'ils en fassent moins selon certains.

En 1965, L. LEGRAND mène une étude tout en essayant de comparer l'orthographe de différents élèves de différentes générations sur une même phrase « Les jolies petites filles étudient les plantes qu'elles ont ramassées hier ». Pour cela, il utilise les passations réalisées par DOTRENS en 1921 et celles de ROLLER qui datent de 1948. Les résultats lors de ces trois passations étaient relativement identiques.

---

<sup>17</sup> PRECIS D'ORTHOGRAPHE ET DE GRAMMAIRE PHONETIQUES.L.CLEDAT. (13)

A. CHERVEL et D. MANESSE ont fait l'analyse de trois milles copies dictées dans les écoles françaises de 1873 à 1877 et ont ensuite proposé le même texte à trois mille élèves de 10 à 16 ans, en 1987. Le nombre de fautes par copie est semblable avec des types d'erreurs différents : en 1987, autour de la moyenne les scores étaient plus resserrés, les erreurs relevant d'incompréhension du texte étaient moins nombreuses et les copies étaient plus lisibles.

Presque vingt ans après cette étude, D. MANESSE en a mené une seconde avec D. COGIS, en 2005. Le même texte que pour les élèves de 1877 et de 1987 a été dicté à des élèves du CM2 à la troisième. Les résultats sont très différents de ceux de la première étude puisque le nombre moyen de fautes par copie a considérablement augmenté et l'alourdissement du score moyen est le fait de tous les types d'erreurs étudiés. Il apparaît également que la progression des élèves entre le CM2 et la troisième est nettement inférieure à ce qu'elle était vingt ans auparavant.

En conclusion, le niveau orthographique semble ne pas avoir été changé sur la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle et la grande majorité du XX<sup>ème</sup> siècle. Cependant, depuis la fin du XX<sup>ème</sup> siècle, une importante baisse du niveau scolaire en orthographe est apparue.

### I-2.2.2.1 Quelles sont les causes de cette crise ?

Pierre BURNEY<sup>18</sup>, Danièle MANESSE et Danièle COGIS<sup>19</sup> proposent dans leurs ouvrages respectifs « L'orthographe » et « Orthographe à qui la faute ? » une réflexion sur les principales causes de la crise de l'orthographe. Nous vous en exposerons ici les principales pistes.

L'école étant le premier endroit de transmission du langage écrit et de l'orthographe, nous pouvons légitimement chercher ce qui a pu changer dans l'organisation de son enseignement.

D'abord, le nombre d'heures consacrées à l'apprentissage du français qui reste élevé depuis un quart de siècle. En effet, l'augmentation quantitative des programmes scolaires, en raison des découvertes récentes et des nouvelles matières qui sont enseignées, laisse moins de temps pour l'étude de français.

De plus, de nombreuses disciplines doivent être abordées parmi les heures d'enseignement consacrées au français, qui laissent peu de place aux acquisitions orthographiques proprement dites. Aussi, l'apprentissage de la grammaire française ne serait plus systématique qu'auparavant. Or cet enseignement est l'une des bases qui permet l'enseignement de l'orthographe.

Les tendances pédagogiques de l'orthographe changent. Une nouvelle réflexion analogique sur l'écriture est née par les apprentissages fondés sur une mémorisation et des exercices répétitifs.

Ce n'est plus une question d'un enseignement strict de l'orthographe, mais une « observation réfléchie de la langue ». Les programmes actuels sont toutefois très récents et il serait prématuré de juger leur rôles dans la crise de l'orthographe.

---

<sup>18</sup> BURNEY.1955(7)

<sup>19</sup> MANAISSE, COGIS. 2007(15)

L'apprentissage de l'orthographe est plus qu'un simple apprentissage des règles, il faut également pratiquer l'écrit. Or les programmes scolaires accordent actuellement moins de temps à l'expression écrite.

Par ailleurs, nous remarquons le manque de continuité entre les programmes des écoles primaires et ceux des collèges. En effet, les écoles primaires pensent que l'intégralité de l'apprentissage orthographique ne peut pas se faire avant la cinquième année et que cet apprentissage devrait être poursuivi au collège. Mais les programmes des collèges privilégient des activités méta textuelles, notamment sur la maîtrise du discours, et ne consacrent que peu de temps à l'enseignement formel de l'orthographe.

Selon Pierre BURNEY, la méthode globale de lecture a diminué les performances en orthographe des élèves en créant une forme d'indifférence passive en ce qui concerne la manière dont s'écrivent les mots.

Il apparaît que l'orthographe est une discipline dont l'utilité est implicite que les apprenants ne peuvent pas la sentir clairement, ce qui provoque de l'inattention et de la négligence de leur part lors de l'écriture.

En Outre, avec l'avènement des nouvelles technologies comme le téléphone portable et Internet, certains décrivent une véritable crise générale de la culture surtout avec les transformations récentes dans les écoles et les changements qui ont eu lieu dans notre culture.

En effet, quand les élèves modernes ont à leur disposition téléphone portable, ordinateur et tablette, le livre devient rare est risque de disparaître totalement. Le développement de ces nouvelles technologies rend la lecture moins importante chez les élèves.

Avec ces nouvelles technologies, de nouvelles formes d'écrit sont apparues, notamment avec le courrier électronique et le texto. Ces pratiques étant récentes, peu d'études permettent de statuer sur leur rôle dans la crise de l'orthographe. Nous tenterons d'apporter une réponse à cette question dans la suite de ce mémoire.

# **Chapitre II**

## **Le langage**

### **SMS**

### Introduction :

Les nouvelles modalités de communication qui sont apparues ces dernières années et les contraintes qui les accompagnent ont donné naissance à une nouvelle manière d'écrire.

Cette nouvelle sorte de communication nous l'appelons le « langage des réseaux » ou « cyberlangage ». Il s'est d'abord connu sous forme de « tchats » et la messagerie électronique, dans le but de communiquer plus vite. Les utilisateurs échangent en temps réel des messages écrits pendant des discussions par le biais de la messagerie instantanée, et bien que cette règle soit plus explicite, il ne faut pas faire attendre son interlocuteur. Pour que le temps d'attente soit court entre les divers échanges il faut raccourcir le message au maximum pour le taper plus rapidement sur son clavier. Face à cette contrainte, nous relevons deux principaux comportements chez les scripteurs :

- le premier se base sur la forme du message et consiste à limiter au maximum le nombre de caractères utilisés. Pour cela, le scripteur va utiliser les abréviations et le rebus que nous développerons de manière plus approfondie par la suite

- le second comportement porte sur le message même et consiste à énoncer les paroles et les idées avec peu de mots, le plus clairement et le plus directement possible. Dire que l'essentiel.

Ce langage a été développé par les « tchats » car ce sont eux qui sont les plus proches de la communication orale à travers la simultanéité des réactions et des temps de réponse.

Ce langage des réseaux s'est ensuite diffusé sur les téléphones mobiles lors de l'apparition des SMS.

### II-1 Le SMS :

Le service de messagerie SMS, plus connu sous le sigle de SMS (pour « short message service ») ou les noms de « texto » ou de « minimessage », permet de transmettre de courts messages textuels. C'est l'un des services de la téléphonie mobile permettant de transmettre des messages écrits de taille comprise entre 70 et 160 caractères suivant la langue utilisée. « Le premier SMS avait été envoyé en décembre 1992 par Neil Papworth de Sema Group de son ordinateur à un Téléphone mobile sur le réseau Vodafone GSM au royaume uni ». Le régime temporel est le différé, mais a échéance rapide : « Une quasi-immédiateté est visée pour la lecture du message et une réponse est attendue dans de brefs délais. ». Melancon (1996) évoque à propos du courrier électronique une « illusion technique de synchronicité »; c'est-à-dire que les SMS comportent une synchronicité virtuelle, dont l'actualisation dépend de l'accessibilité et de la disponibilité du destinataire. La saisie se fait en règle générale à partir du clavier réduit du téléphone mobile, outil peu ergonomique impliquant le plus souvent la frappe répétée d'une touche pour chaque caractère. L'accès aux caractères accentués est particulièrement long, les usagers expérimentés peuvent néanmoins acquérir des automatismes facilitant la saisie. Il semble bien que les adolescents soient les premiers à user de ces messages courts qui représentent pour eux un moyen d'expression qui sort de l'ordinaire. Le succès des SMS n'est pas le fruit du hasard, au contraire, il existe des raisons pour lesquelles un jeune communicant choisit d'écrire et d'envoyer des textos :

D'abord, un SMS est discret, confidentiel et incompréhensible à toute personne non initiée.

Ensuite, le SMS est rapide et momentané mais surtout peu couteux .

De plus, la rédaction des minimessages procure du plaisir chez les participants: plaisir d'utiliser le mot qu'il faut au moment qu'il faut, de créer un jeu de mots, de formuler de courts énonces pour dire l'essentiel.

Tout est donc bon pour gagner du temps et éviter d'avoir à tapoter inutilement. Pour communiquer rapidement, les mots sont ainsi réduits à leur plus simple expression écrite, nous citons à titre d'exemple : le « ca » et les « qu » qui deviennent « K » pour dire Kwa ou Koi. Les abréviations, les rebus et les sigles en tous genres sont évidemment les bienvenus : Stp (s'ilte plait),bjr (Bonjour), Bn (bonne nuit), a2m1 (à demain)...etc.

### II-1-1 Les procédés utilisés en langage SMS :

Le langage sms est « un moyen de communication modifiant les caractéristiques orthographiques voire grammaticales de la langue française afin de réduire la longueur des messages écrits et de diminuer la durée requise pour composer l'énoncé ; ou afin de réduire sa longueur pour ne pas dépasser le seuil maximum imposé par le système de la téléphonie mobile. »

C'est le produit d'une recherche d'économie de temps et d'efforts pour la réduction du nombre de pression sur le clavier numérique d'un téléphone portable ; tout en utilisant certains procédés :

- 1- La phonétique
- 2- Le rebus typographique
- 3- L'abréviation...et autres.

#### II-1.1.1 La phonétique :

La phonétique est l'une des techniques que les usagers des minimessages usent, pour des fins de raccourcissement. Cette dernière fait correspondre des signes graphiques aux sons du langage. Relevons la citation du N.Troubetskoï qui affirme que « Ce qui caractérise particulièrement la phonétique, c'est qu'en est tout à fait exclu tout rapport entre le complexe phonique étudié et sa signification linguistique. » En effet, ce nouveau langage permet le recours à la transcription phonétique des signes, c'est-à-dire que les locuteurs ou scripteurs écrivent leurs mots comme ils les prononcent en écartant toutes les règles d'orthographe. L'essentiel pour eux c'est que leur transcription phonétique soit correcte et lisible afin de faciliter la compréhension du message envoyé. Afin d'illustrer ce qui précède, nous citons l'exemple de la lettre « O » qui remplace dans le langage SMS les sons : « eau » et « au » ; ou bien la lettre « e » qui correspond aux sons : « er », « ez », « et », « est », « ai ». Dans la même procédure il y a un écart des lettres muettes telles que : « h » et « s », et omission des consonnes doubles.

#### II-1-1-2. Le rébus typologique :

Le rébus typologique est très utilisé dans l'écriture SMS. C'est le procédé d'écriture par lequel certaines séquences de lettres sont remplacées par un arrangement de chiffres et / ou de lettres correspondant au même phonème que la séquence en question ; dans le Dictionnaire Larousse, le « rebus » est : « n.m ; jeu d'esprit, qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des figures dont le nom offre une analogie phonétique avec ce que

nous voulons faire entendre. » Nous pouvons relever deux types distincts de rebus, le premier est le « rebus Chiffre », tel que le chiffre « 1 » qui correspondant à la séquence « in ou un » ou le chiffre « 2 » correspondant à la séquence « de » (« 2r1 » pour de rien) et le deuxième qui s'appelle le « rebus lettre », tel que la lettre « K » correspondant à la séquence « ca » (« Kfe » pour café)

### II-1-1-3. L'abréviation :

« Une abréviation (du latin brevis, « court »), c'est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mots, représentés alors par une lettre ou un groupe de lettres issus de ce mot. L'abréviation consiste donc toujours en une suppression, plus ou moins importante. Par exemple, c'est-à-dire peut s'abrégé en « c.-à-d »...etc. Il existe plusieurs méthodes pour abrégé des groupes de mots, dont les plus courantes sont la siglaison ou l'acronymie. Le point autre que celui de fin de phrase est souvent l'indice d'une abréviation. Il s'utilise quand la dernière lettre du mot abrégé est elle aussi supprimée : monsieur s'abrège en M. Mais maître en Me, sans point abréviatif (e étant bien la dernière lettre du mot).

C'est alors qu'on distingue :

- L'abréviation comme étant une troncation d'un mot (« automobile omnibus » devient « autobus »)

- L'abréviation comme suppression de la partie initiale (aphérèse) exemple « autobus » devient « bus » ou suppression de la partie finale (apocope) exemple « télévision » devient « télé ».

- L'abréviation comme réduction du mot entier à quelques lettres seulement de ce mot (« page » devient « p »)

- Une abréviation constituée par une suite de mots réduits tels que les sigles :

S.N.T.F

- P.T.T

- A.D.E.

- Pour illustrer ce qui précède nous proposons une liste d'abréviations courantes:

A - · Art, article

B - · Bât., « bâtiment » ·

C - · C.-à-d., « c'est-à-dire » (attention à l'emplacement des points, le a n'est pas abrégé, donc n'est pas suivi de point).

D - · Dr, docteur · Dac, d'accord

E - · etc., du latin et ceetera « et tout le reste » · Ex., exemple

F - · Fig., figure

G - · Ga, Garçon

H - · H, homme.

I- · Ibid., du latin ibidem : « au même endroit » · Id., du latin idem : « le même auteur »

L - · Lol, Laugh out Loud

M - · M., Monsieur · Me, Maître · Mlle, Mademoiselle · Mlles, Mesdemoiselles · MM, Messieurs · Mme, Madame · Mmes, mesdames · Mr., ancienne abréviation Monsieur, préférer M. N

### II-1-2- La place du SMS dans la société :

Le langage SMS tient une place primordiale dans la société algérienne surtout chez les jeunes utilisateurs. Le minimessage s'est vite imposé comme un moyen de communication très populaire, en particulier auprès des jeunes.

Le nouveau langage fascine même par son inventivité et sa capacité à fédérer les jeunes. Il crée un espace dans lequel la créativité et l'affirmation d'une identité s'expriment librement. La majorité des utilisateurs semble également avoir connaissance de la norme orthographique dont elle s'écarte.

Elle utilise, en plus des règles traditionnelles, comme un nouveau sous-langage, qui lui est propre, avec de nouvelles règles graphiques qu'elle semble maîtriser.

La nouvelle génération utilise ainsi fréquemment le minimessage comme un code générationnel, mais ce nouveau langage est-il fiable ? Si non :

Quels sont les avantages et les inconvénients de ce « langage » ?

### II-1-3- Les avantages et les inconvénients du langage SMS

Le langage SMS comme tout autre moyen de communication récent possède des avantages mais aussi des inconvénients.

#### II-1-3-1. Les avantages du langage SMS :

D'un part, le SMS est rapide et facilite la communication.

D'autre part, écrire ou envoyer un SMS fait gagner le temps.

De plus, il permet d'insérer le plus d'informations dans un espace limité pour écrire un message ou lorsque le prix du SMS dépend de sa longueur.

En fin, le langage SMS est une invention d'un nouveau langage.

#### II-1-3-2. Les inconvénients du langage SMS :

D'abord, la lecture d'un SMS est difficile et non déchiffrable.

Ensuite, sa compréhension est complexe.

De plus, une diminution du niveau d'orthographe et même l'indigence du vocabulaire.

En fin, le langage SMS fainéante l'auteur car il ne se prend pas la peine d'écrire clairement. Cela engendre un mépris envers le lecteur qui « devrait » ainsi apprendre ce nouveau langage alors qu'il en est victime.

Entre avantages et inconvénients, ce nouveau langage cause tant de débats.

### **II-1.4. Le langage SMS : Un danger pour l'orthographe ?**

Deux points de vue ont été envisagés car deux écoles s'opposent sur cette théorie.

#### **I-1.4.1. L'école du « oui »**

Peu de chercheurs s'accordent sur ce point. Les partisans de cette thèse sont avant tout les médias et les politiques, comme le montre le discours de Périgueux de 2008, Nicolas Sarkozy, alors président de la République, désapprouvant explicitement la langue du texto qui serait, d'après lui, responsable de la déplorable orthographe des écoliers. La presse manifeste, elle aussi, sa hantise, en dénonçant des pratiques aux effets dévastateurs.

De même, les parents d'élèves et certains enseignants voient en les SMS « une sorte de cheval de Troie de la mauvaise orthographe ». Sans remettre en cause ces analyses, selon Michel Fayol et Jean- Pierre Jaffré, elles relèvent plutôt du « conservatisme orthographique ».

Cependant, on peut constater le peu de recherches sur le sujet.

#### **I-1.4.2 L'école du « non »**

Les chercheurs n'adoptent pas une position manichéenne. Il ne s'agit pas d'un « non » catégorique mais plutôt d'une difficulté à étudier le phénomène. Cependant, les premières études faites à l'université de Coventry démontrent que les Smistes ont des compétences (intervertir des lettres et des syllabes, générer des rimes...) meilleures en orthographe que les non-Smistes. Jacques Anis se montre plutôt optimiste tout en apportant une nuance : L'utilisation croissante et de plus en plus jeune des SMS aura éventuellement un impact sur l'orthographe.

Une autre dimension peut être envisagée. En effet, si de nouveaux processus de production verbale écrite sont en train d'émerger, ils ne mettent pas nécessairement la langue en péril. D'après Sabine Pétilion, le danger est, plutôt, à envisager sur le plan social car l'écart se creuse entre ceux qui manipulent la langue et les autres.

Lors de cette recherche, il apparaît donc qu'il faudra rester vigilant aux clichés. Selon André Martinet<sup>36</sup>, ce domaine de recherche nécessite une observation impartiale des faits, sans jugements de valeurs et sans caractères prescriptifs.

# **PARTIE PRACTIQUE**

**Chapitre III**  
**Présentation, analyse et**  
**interprétation de**  
**l'expérimentation**

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

### Introduction

L'arrivée massive du langage SMS dans notre société amène bien des questions et fait naître de nombreuses inquiétudes quant à l'appauvrissement du langage des jeunes et quant à la survie ou l'évolution de l'orthographe. En effet, le langage SMS se caractérise principalement par l'utilisation d'abréviations et d'écriture phonétique. À une époque où l'apprentissage de l'orthographe est crucial pour la réussite scolaire comme pour l'insertion professionnelle, on est donc en droit de se demander si l'utilisation massive de ces procédés ne viendrait pas interférer avec le français normatif tel qu'il est enseigné dans les écoles.

En effet, les SMS sont souvent incriminés par les parents et les enseignants comme la cause des difficultés en orthographe des enfants et adolescents. Ils sont d'ailleurs, comme nous avons pu le voir supra, l'une des causes supposées de la crise de l'orthographe actuelle. Alors sont-ils seulement les coupables parfaits dans ce débat ou ont-ils un véritable rôle dans la crise de l'orthographe ?

Des études ont déjà été réalisées pour tenter d'apporter une réponse à cette question, comme nous avons pu le voir précédemment, et leurs conclusions étaient partagées puisque certaines allaient dans le sens d'un lien de causalité entre le langage SMS et l'orthographe alors que d'autres montraient l'inexistence de ce lien. Nous avons choisi de réaliser notre propre étude en ciblant une population de jeunes collégiens (des adolescents de 4AM entre l'âge de 14ans et 16ans) car ce langage SMS est utilisé toujours plus tôt par eux. De plus, nous avons choisi d'étudier des paramètres du langage écrit. En ce qui concerne l'orthographe, nous avons proposé deux épreuves sous deux modalités différentes : La production d'un texte argumentatif et la production d'un SMS.

Suite à la problématique exposée ci-dessus, nous pouvons émettre une hypothèse à la quelle nous tenterons d'apporter une réponse.

Dans le langage SMS les gens essaient d'écrire des mots avec le minimum de lettres en utilisant des abréviations et des écritures phonétiques car l'important pour eux c'est la compréhension du message plus que son écriture, en créant ainsi des mots nouveaux dont leur orthographe est différente de celle prônée par l'orthographe académique. L'apprentissage de l'orthographe nécessite, d'un autre côté, une mémorisation et une utilisation correcte de la forme orthographique des mots, celle-ci pourrait être altérée ou retardée par l'écriture dans le langage SMS.

Notre expérimentation aura donc pour but de comparer les productions des enfants utilisateurs du langage SMS et celles des enfants non utilisateurs de ce langage afin de déterminer quels sont les paramètres de la production écrite dont les résultats diffèrent entre les deux groupes.

Pour commencer, nous ferons un état des lieux de l'utilisation du langage SMS grâce à des questionnaires remplis par des élèves scolarisés en CM1 et en CM2. Ensuite, après la présentation de notre protocole et de sa passation auprès des enfants, nous exposerons une analyse des résultats obtenus et leur interprétation.

## **Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation**

---

### **III-1-Présentation de l'expérimentation :**

Nous cherchons à travers cette expérimentation à montrer l'impact du langage sms sur l'orthographe des apprenants en mettant l'accent sur la production écrite.

Nous avons décidé de mener notre expérimentation dans un collège à Khenchela.

### **III-1-2 Le lieu et le temps de l'expérimentation :**

Notre expérimentation s'est déroulée dans un collège appelé HOUARI Boumediene localisé à KHENCHELA ville. Ce dernier compte 13 classes et 02 laboratoires.

Le nombre des élèves est de 500 élèves et 19 enseignants. Le nombre des enseignants de français est 04.

L'expérimentation va être menée par une enseignante titulaire d'une licence en langue française. Elle assure un volume horaire de 18 heures par semaine et chargée de trois classes dont une seule de 4eme année moyenne.

Les séances se sont déroulées le jeudi 28 février 2019 à 14heures 30 minutes et jeudi 14 mars 2019.

Notre intervention auprès des apprenants a commencé par un questionnaire qui vise à évaluer l'utilisation actuelle du langage sms par les élèves de cette tranche d'âge et nous permettant de sélectionner ce qui constitueront les deux échantillons des apprenants suite à la sélection par le questionnaire, nous avons proposé une épreuve à chacun des deux groupes à fin d'avoir une vision globale de son orthographe et de ses capacités en production écrite.

La première épreuve est une production écrite traditionnelle sur un thème que nous avons proposé permettant une évaluation quantitative et qualitative de l'orthographe sur un texte imposé.

La deuxième épreuve est une production d'un sms sur le même thème proposé permettant une évaluation du langage sms utilisé.

### **III-1-3 Le groupe expérimental :**

Il s'agit d'un groupe de jeunes apprenants dont la moyenne d'âge est entre 14 et 16 ans. Puisque notre objectif est de comparer le niveau de production écrite des utilisateurs du langage sms par rapport à chez lui de ceux qui ne l'utilisent pas.

Il nous a paru approprié de constituer deux groupes d'apprenants :

Le groupe que nous avons appelé orthographique comporte dix (10) élèves qui sont peu utilisateurs du langage sms car ils ne possèdent pas de téléphones portables et qui ont une utilisation limitée d'internet.

Le groupe que nous avons appelé « électronique » comportant dix (10) apprenants qui se servent du langage sms dans le cadre d'une utilisation massive du téléphone portable et d'internet.

## **Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation**

---

### **III-1-3-1.Critères du choix :**

Les quarts premières questions dans le questionnaire ont pour objectifs de serner l'utilisation du téléphone portable et des sms.

Les trois dernières visent à appréhender l'utilisation d'internet et du cyber langage à travers les réseaux sociaux et les logiciels de messagerie instantanées.

Les élèves du groupe orthographique ont été choisis en fonction de trois exigences basées sur leurs réponses au questionnaire.

-Ils ne doivent pas posséder un téléphone portable.

-Ils doivent avoir une utilisation limitée d'internet à la question : « utilises-tu l'internet chez toi ? » Nous avons seulement accepté les possibilités de réponses « jamais » et « très rarement ».

-Ils ne doivent pas utiliser ni les réseaux sociaux ni les logiciels des messageries instantanées.

Le choix des apprenants du groupe électroniques a été basé sur les critères suivants :

-Ils possèdent un téléphone portable.

-Ils l'ont depuis plus d'une année à la question : « depuis quand as-tu ton téléphone portable ? » Les réponses acceptées étaient : « depuis l'année dernière » et « encore avant »

-Ils envoient des sms concernant la fréquence d'envoi, seules les réponses « une fois par semaine » ou « tous les jours » étaient acceptés.

-Ils écrivent les sms en utilisant des transformations.

-Ils utilisent l'internet régulièrement concernant cette fréquence d'utilisation, les réponses « une fois par semaine » ou « tous les jours » étaient acceptées.

-Ils utilisent les réseaux sociaux et les logiciels de messageries instantanées

### **III-2.Le questionnaire :**

Lors de l'élaboration du questionnaire, nous nous sommes interrogées sur les points essentiels à aborder en vue de notre expérimentation. Il nous est rapidement apparu que le langage SMS était principalement utilisé et rencontré par les apprenants grâce à deux moyens de communication: le téléphone portable d'une part, et Internet d'autre part. Ils seront donc les deux axes principaux de notre questionnaire.

En premier lieu, nous avons cherché à savoir si les apprenants possédaient des téléphones portables. Ceux qui en possédaient étaient invités à répondre à d'autres questions visant à préciser l'usage qu'ils en faisaient.

Tout d'abord, il nous a paru intéressant de connaître depuis combien de temps l'apprenant possédait son téléphone. Cela nous permettait d'entrevoir à quel âge les apprenants obtenaient leurs mobiles et cela nous permettrait, lors de la sélection des apprenants en vue de l'expérimentation, d'écartier ceux qui venaient tout juste de recevoir leurs premiers téléphones portables. Puis nous avons estimé nécessaire de nous renseigner sur l'utilisation que les élèves faisaient des textos. Nous avons

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

donc posé une question sur la fréquence d'utilisation des SMS et une autre sur la manière dont ils écrivaient lors des textos.

En second lieu, nous avons voulu interroger les apprenants sur leur utilisation d'Internet. Puisque la majorité des enfants a une connexion Internet à domicile, nous avons choisi d'orienter notre question sur la fréquence d'utilisation d'Internet. Il nous est ensuite apparu nécessaire de déterminer si les apprenants étaient amenés à rencontrer et à pratiquer le langage SMS au cours de leurs navigations.

Nous avons débuté par une présentation de notre expérimentation. Après avoir expliqué de manière simple aux élèves que nous souhaitions réaliser une recherche à propos des effets des SMS sur l'orthographe, nous leur avons indiqué que nous avions besoin de leur aide et que, s'ils le voulaient bien, nous proposerions à certains d'entre eux quelques épreuves.

Nous avons ensuite distribué le questionnaire à tous les apprenants en expliquant qu'il nous permettrait de mieux connaître leur utilisation du téléphone portable et d'Internet, puis nous leur avons indiqué que ce questionnaire nous permettrait également de sélectionner quelques élèves qui participeraient à quelques épreuves. Les apprenants sélectionnés n'étaient donc ni les « meilleurs » ni les « moins bons », mais seulement ceux qui répondaient aux critères que nous recherchions.

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

### Questionnaire sur les habitudes téléphoniques et L'utilisation d'Internet

1. Est-ce que tu as un téléphone portable ?

Oui

Non

Si tu n'as pas de téléphone portable, passe directement à la question 5

2. Depuis combien de temps as-tu ton téléphone portable ?

Depuis cette année seulement

Depuis l'année dernière

Encore avant

3. Est-ce que tu utilises ton téléphone portable pour envoyer des SMS ?

Jamais

Très rarement

Une fois par semaine environ

Tous les jours

4. Si tu envoies des SMS, comment est-ce que tu écris ?

Tu essaies d'écrire sans faire de fautes d'orthographe

Tu ne fais pas attention à l'orthographe

Tu essaies d'écrire avec le moins de lettres possible

5. Est-ce que tu utilises Internet chez toi ?

Jamais

Très rarement

Une fois par semaine environ

Tous les jours

Réponds aux questions qui suivent seulement si tu utilises Internet

6. Est-ce que tu utilises des réseaux sociaux comme Facebook ou Twitter ?

Oui

Non

7. Est-ce que tu utilises des logiciels de messagerie instantanée comme whatsapp, viber ou messenger ?

## **Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation**

---

### **III-2.1.La production écrite :**

Le meilleur moyen pour réaliser une comparaison du niveau d'orthographe entre les élèves sujets à utiliser le langage SMS et les élèves ne l'utilisant pas nous a semblé être une production écrite, car elle avait l'avantage de proposer un résultat chiffré des capacités orthographiques des apprenants.

Le test proposé aux apprenants est de rédiger un texte argumentatif dans lequel ils donnent leurs points de vue concernant l'internet. Cette épreuve a été réalisée en même temps avec tous les apprenants sélectionnés pour le groupe orthographique. Nous avons expliqué aux apprenants la tâche qu'ils devaient faire en mettant l'accent sur ce qui nous intéresse dans cette production qui vise l'orthographe. Après avoir expliqué la tâche, nous leur avons distribué chacun une feuille sur laquelle il doit commencer sa rédaction.

### **III-2.2.La production d'un SMS:**

Pour le deuxième groupe (groupe électronique), auquel nous leur avons demandé d'écrire un sms en répondant sur le message écrit dans le tableau : « Salut, je veux te remercier pour ton aide à la révision grâce à toi j'ai pu bien travailler. Et toi comment as-tu trouvé le sujet ? »

Cette épreuve a été réalisée en même temps avec tous les apprenants sélectionnés pour le groupe électronique. Notre but était de savoir la manière dont les apprenants utilisaient la langue par le billet des sms.

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

### III-3-1 Recueil des résultats du questionnaire:

N	Nom	Sexe	Possession du TP	Durée de la possession	L'utilisation du TP POUR SMS	La manière de l'écriture des sms	Utilisation de l'internet	Utilisation des réseaux sociaux	Utilisation des messageries instantanées
1	Ali_	M	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	1 Fois par Semaine	Non	Non
2	Charef eddine	M	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui, FB	Oui / Snapchat
3	Zakaria	M	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Non
4	Wafa	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Non	Non
5	Soundous	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Non	Non
6	Rahma	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
7	Fatima	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Oui
8	Chayema	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Oui
9	Khadija	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Non	Non
10	Rayane	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Non
11	Rawane	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
12	Amel	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
13	Djihad	M	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
14	Anis	M	Oui	Encore Avant	Tjr	Avec lemoïn de Lettres	Tjr	Oui	Oui
15	Nourhane	F	Oui	Cette annee	Tres Rarement	Avec lemoïn de Lettres	Tjr	Oui	Oui
16	Djihane	F	Oui	Depuis L'annee Derniere	Tres Rarement	Ne fait pas attention à L'orth	Tjr	Non	Non
17	Mohamed	M	Oui	Cette annee	Tres Rarement	Ne fait pas attention à L'orth	Tres Rarement	Oui	Oui
18	Habiba	F	Oui	Depuis L'annee Derniere	1fois par semaine	Avec lemoïn de Lettres	Tjr	Oui	Oui
19	Souhaebe	M		Encore Avant	Tjr	Avec lemoïn de Lettres	Tjr	Oui	Oui
20	Yacine	M	Oui	Encore Avant	Tjr	Avec lemoïn de Lettres	Tjr	Oui	Oui
21	Rokaia	F	Oui	Encore Avant	Tjr	Avec lemoïn de Lettres	Tjr	Oui	Oui
22	Abdelatif	M	Oui	Encore Avant	1fois par semaine	sans fautes d'orth	Jamais	Non	Non
23	Amir	M	Oui	Encore Avant	Tjr	Avec lemoïn de Lettres	Tjr	Oui	Oui

### Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

24	Bassem	M	Oui	Depuis L'annee Derniere	1fois par semaine	sans fautes d'orth	1fois par semaine	Non	Non
25	Abdenour	M	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Jamais	Non	Non
26	Amanie	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Jamais	Non	Non
27	Chayema	F	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Jamais	Non	Non
28	Ayoub	M	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Tjr	Oui	Oui
29	Wael	M	Non	.....//.....	.....//.....	.....//.....	Jamais	Non	Non

<b>La manière de l'écriture des sms</b>	<b>Utilisation de l'internet</b>	<b>Utilisation des réseaux sociaux</b>	<b>Utilisation des messageries instantanées</b>
.....//.....	1 fois par Semaine	Non	Non
.....//.....	Tjr	Oui, FB	Oui / Snapchat
.....//.....	Tjr	Oui	Non
.....//.....	Tjr	Non	Non
.....//.....	Tjr	Non	Non
.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
.....//.....	Tjr	Oui	Oui
.....//.....	Tjr	Oui	Oui
.....//.....	Tjr	Non	Non
.....//.....	Tjr	Oui	Non
.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Ne fait pas attention à L'orth	Tjr	Non	Non
Ne fait pas attention à L'orth	Tres Rarement	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
sans fautes d'orth	Jamais	Non	Non
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
sans fautes d'orth	1 fois par semaine	Non	Non
.....//.....	Jamais	Non	Non
.....//.....	Jamais	Non	Non
.....//.....	Jamais	Non	Non
.....//.....	Tjr	Oui	Oui
.....//.....	Jamais	Non	Non

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

Recueil des résultats du groupe électronique :

Nom	Sexe	Possession du TP	Durée de la possession	L'utilisation du TP POUR SMS
Anis	M	Oui	Encore Avant	Tjr
Nourhane	F	Oui	Cette année	Tres Rarement
Djihane	F	Oui	Depuis L'année Derniere	Tres Rarement
Habiba	F	Oui	Depuis L'année Derniere	1 fois par semaine
Souhaeb	M	Oui	Encore Avant	Tjr
Yassine	M	Oui	Encore Avant	Tjr
Ali	F	Oui	Encore Avant	Tjr
Abdelatif	M	Oui	Encore Avant	1 fois par semaine
Amir	M	Oui	Encore Avant	Tjr
Bassem	M	Oui	Depuis L'année Derniere	1 fois par semaine

La manière de l'écriture des sms	Utilisation de l'internet	Utilisation des réseaux sociaux	Utilisation des messageries instantanées
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Ne fait pas attention à L'orth	Tjr	Non	Non
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
sans fautes d'orth	Jamais	Non	Non
Avec le moins de Lettres	Tjr	Oui	Oui
sans fautes d'orth	1 fois par semaine	Non	Non

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

Recueil des résultats du groupe orthographique :

Nom	Sexe	Possession du TP	Durée de la possession	L'utilisation du TP POUR SMS
Wafa	F	Non	.....//.....	.....//.....
Soundous	F	Non	.....//.....	.....//.....
Rahma	F	Non	.....//.....	.....//.....
Fatima	F	Non	.....//.....	.....//.....
Chayma	F	Non	.....//.....	.....//.....
Khadija	F	Non	.....//.....	.....//.....
Rayan	F	Non	.....//.....	.....//.....
Djihad	M	Non	.....//.....	.....//.....
Amani	F	Non	.....//.....	.....//.....
Wael	M	Non	.....//.....	.....//.....

La manière de l'écriture des sms	Utilisation de l'internet	Utilisation des réseaux sociaux	Utilisation des messageries instantanées
.....//.....	Tjr	Non	Non
.....//.....	Tjr	Non	Non
.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
.....//.....	Tjr	Oui	Oui
.....//.....	Tjr	Oui	Oui
.....//.....	Tjr	Non	Non
.....//.....	Tjr	Oui	Non
.....//.....	Tjr	Oui	Oui, Msger
.....//.....	Jamais	Non	Non
.....//.....	Jamais	Non	Non

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

### III-3-2. l'analyse des résultats du questionnaire :

Nous avons fait passer un questionnaire à des apprenants, celui-ci nous permettra de mieux comprendre l'utilisation actuelle des nouvelles technologies par les jeunes et son impact sur l'orthographe. Voici les résultats qui ont été récoltés.

Ce questionnaire a été adressé à vingt neuf( 29) apprenants de 4am dont quinze(15) filles, les 29 élèves sont inscrits dans une même classe. Parmi ceux qui y ont participé, on a choisi 20 élèves pour les deux épreuves (la production d'un texte et d'un SMS), les 10 autres élèves ne répondaient pas aux critères que nous cherchions.

#### Qst 01 : Est-ce que tu as un téléphone portable ?

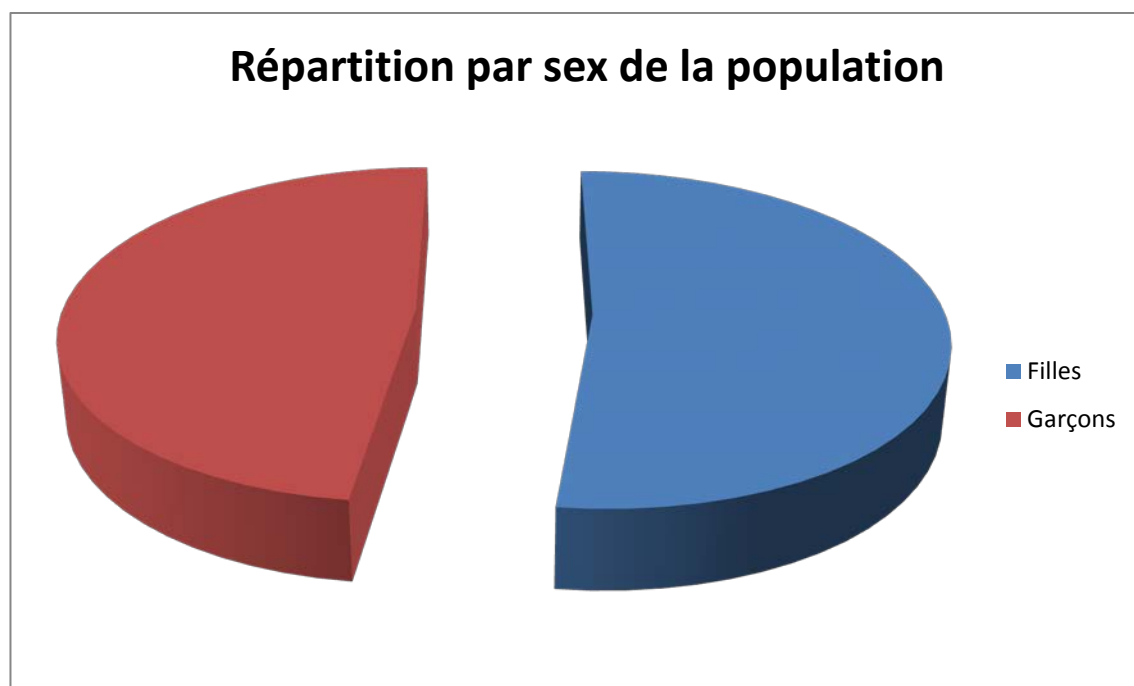


Figure 02: Répartition par sex de la population

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

### Qst 02: Depuis combien de temps as-tu ton téléphone portable ?

Sur les 29 apprenants interrogés, 11 ont répondu qu'ils possédaient un téléphone portable à eux

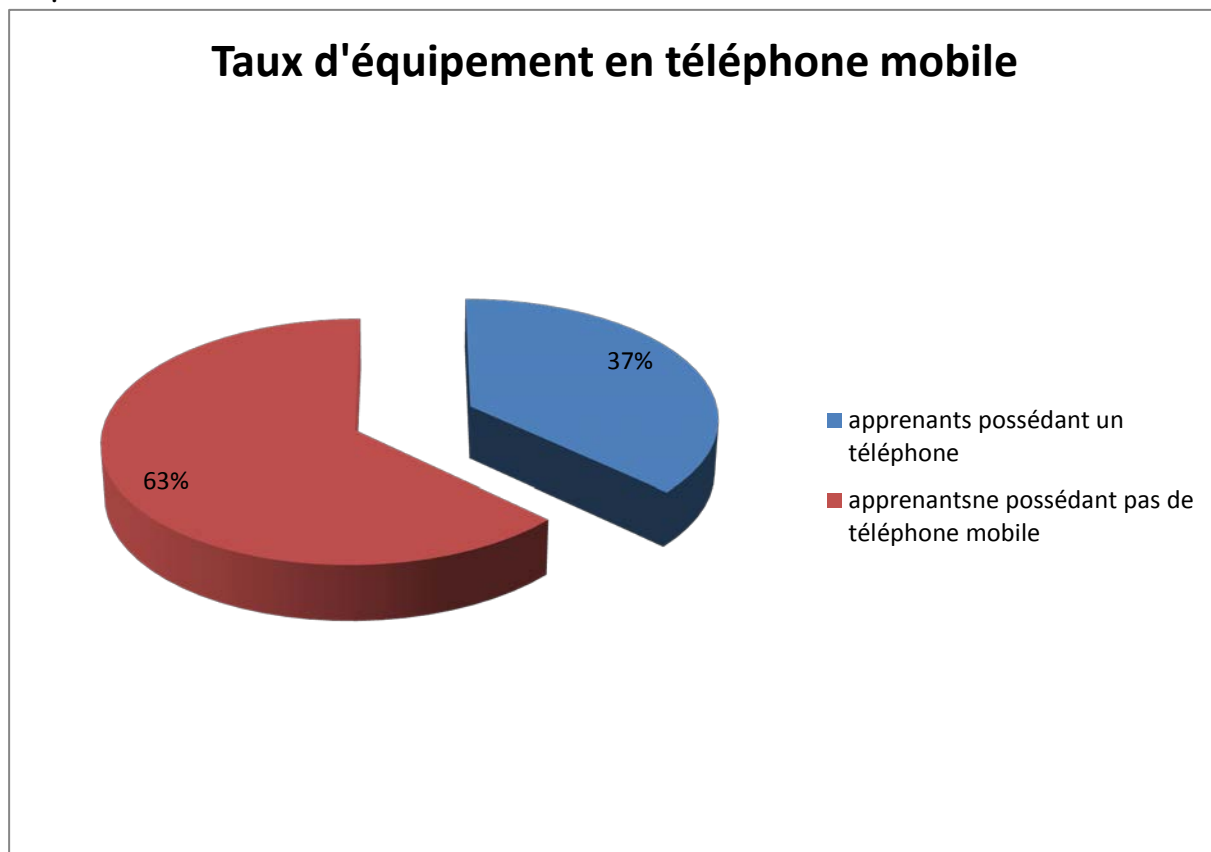
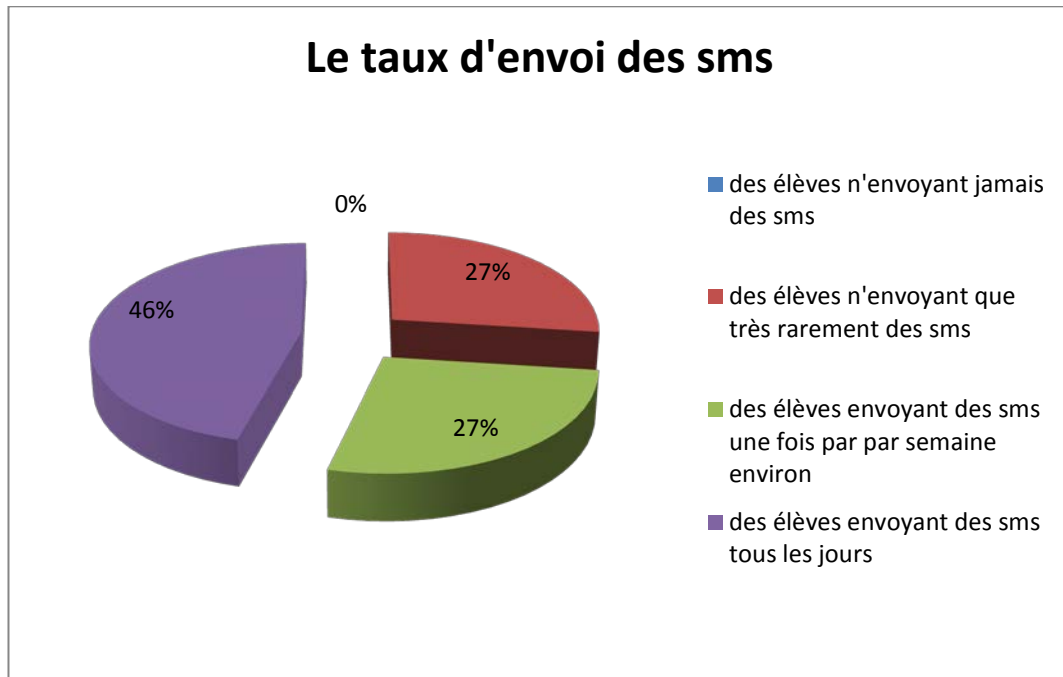


Figure 03: Taux d'équipement en téléphone mobile

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

### Qst 03 Est-ce que tu utilises ton téléphone portable pour envoyer des SMS?

Les apprenants possédant un téléphone portable ont été ensuite invités à répondre à deux questions concernant l'utilisation du service des SMS. Nous avons dans un premier temps cherché à savoir s'ils utilisent les textos et à quelle fréquence



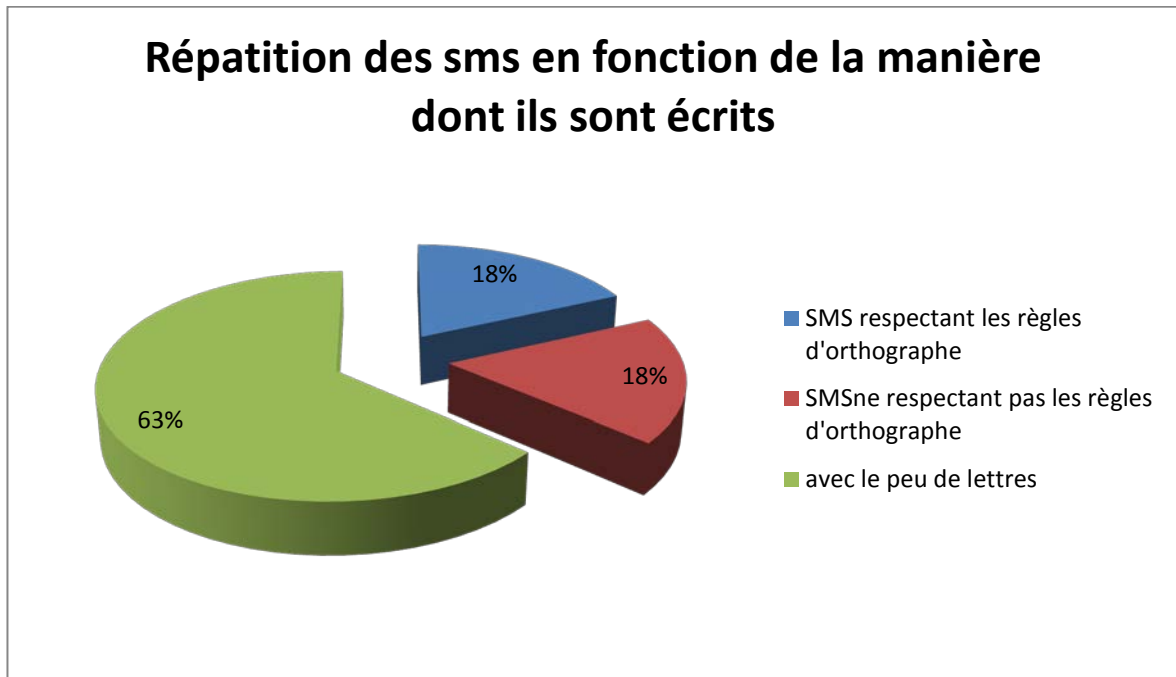
**Figure 04 : Le taux d'envoi des sms**

Nous remarquons que la moitié des apprenants interrogés disent qu'ils utilisaient fréquemment les SMS alors que l'autre moitié d'apprenants n'en utilisent pas ou très rarement ce qui nous laisse dire que les réponses sont très partagées.

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

### Qst 04 : Si tu envoies des SMS, comment est-ce que tu écris ?

Dans un second temps, nous avons cherché auprès des apprenants envoyant des SMS à connaître la manière dont ils les ont écrit. Trois réponses étaient possibles: « tu essaies d'écrire sans faire de fautes d'orthographe », « tu ne fais pas attention à l'orthographe » et « avec le peu de lettres »



**Figure 05: Répartition des sms en fonction de la manière dont ils sont écrits**

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

### Qst 05 : Est-ce que tu utilises Internet chez toi ?

Nous avons ensuite cherché à savoir si les apprenants interrogés utilisaient Internet chez eux et à quelle fréquence. Plus de la moitié dit utiliser Internet tous les jours. Par contre, il ya un pourcentage de 20 % des apprenants affirment ne jamais utiliser Internet.

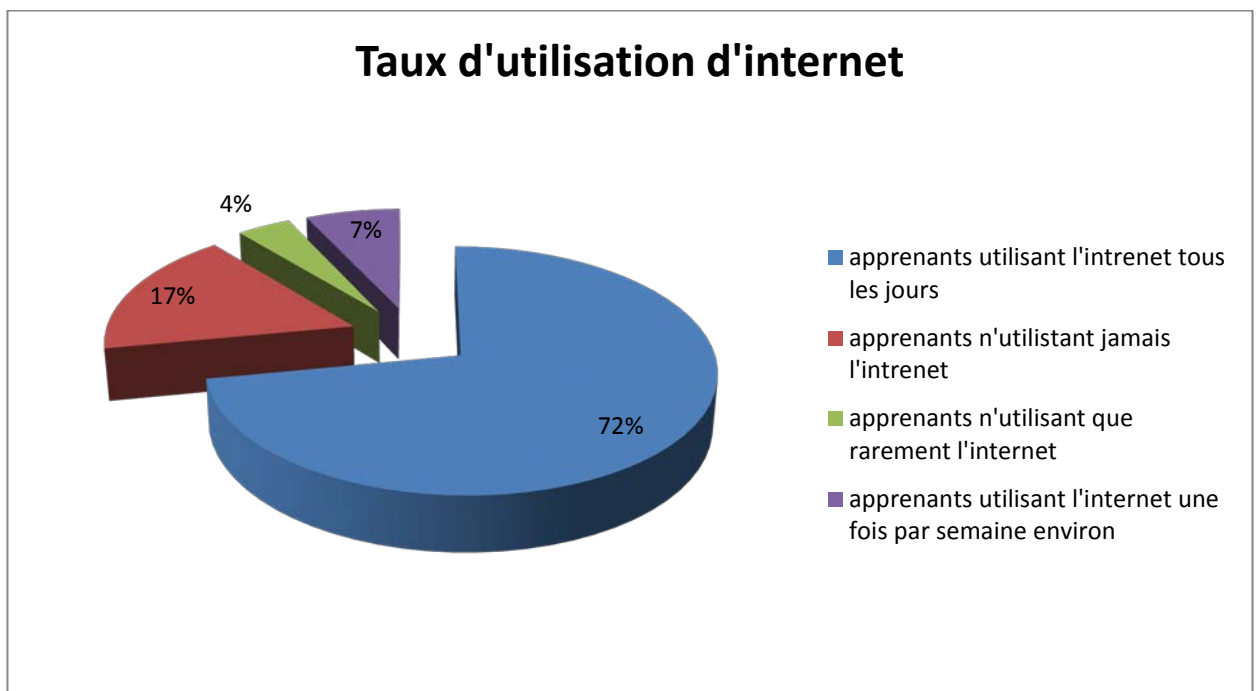


Figure 06: Taux d'utilisation d'internet

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

Qst 06 : Est-ce que tu utilises des logiciels de messagerie instantanée comme whatsapp, viber ou messenger ?

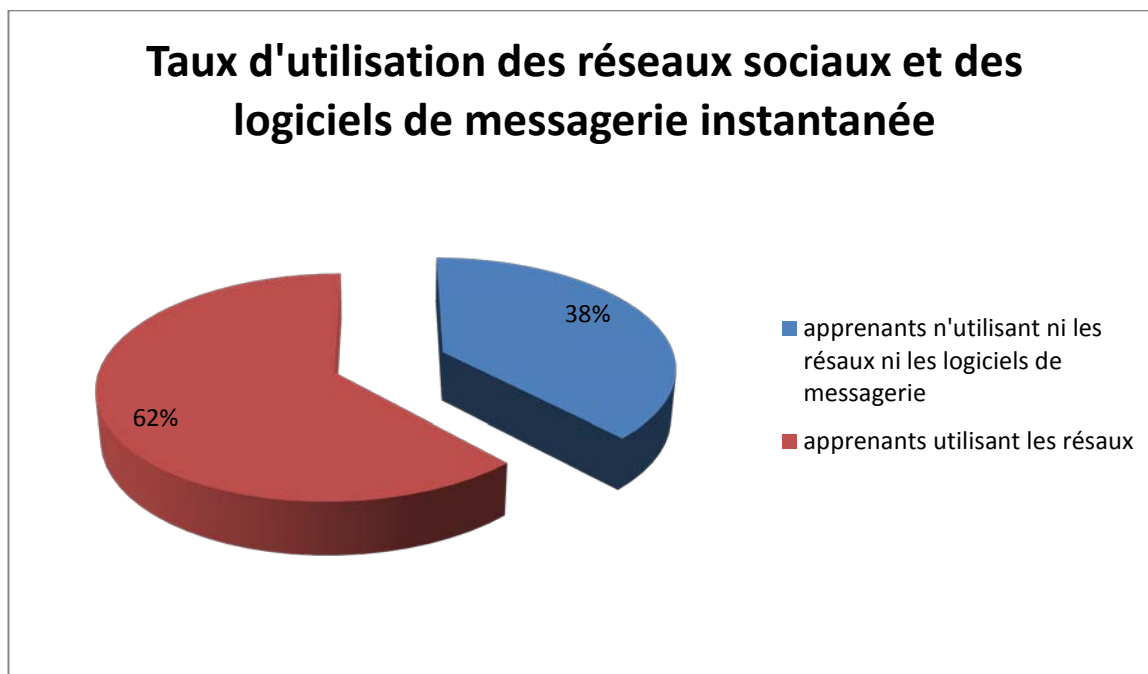


Figure 08: Taux d'utilisation des réseaux sociaux et des logiciels de messagerie instantanée

### III-3-1 .Comparaison des performances en orthographe

En comparant les performances en orthographe nous allons nous intéresser dans un premier temps aux scores comparés des deux groupes d'apprenants. Ainsi, nous pourrons répondre à une première question: Y a-t-il une différence dans la maîtrise de l'orthographe parmi les apprenants des deux groupes ? Puis nous nous attacherons à étudier la nature des erreurs commises par les apprenants de chacun des groupes. Pour ce faire, nous commencerons par analyser les résultats de la production de texte, puis nous poursuivrons avec la production de SMS.

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

### III-4. la production écrite :

#### III.4.1. Le recueil des résultats

Voici les résultats obtenus par les dix apprenants du groupe « orthographique ». Dans le tableau ci-dessous on va présenter les fautes et leurs correction.

N° de copie	erreur	correction	Type d'erreur
Copie 02	Aujourdhuie La virité Parceque il Des aplication Des vidéo Boucous Les mineur Des chause Des problemme Les famille	Aujourd'hui La vérité Parcequ'il Des applications Des vidéos Beaucoup Les mineurs Des choses Des problèmes Les familles	Orthographelexicale Orthlex /pho Orthlexicale Orthlex/gramm Orthlexicale Orthphonétique Orthgrammaticale Orthphonétique Orthlexicale Orth grammaticale
Copie03	L'internet se sont Un drogue Je croi Est un perdu du temps  Mes paront Finalomon Les résou Les voyou	L'internet c'est Une drogue Je crois Est une perte de temps Mes parents Finalement Les réseaux Les voyous	Orthgrammaticale Orthgrammaticale Orthgrammaticale Orthgrammaticale  Orthlexicale/Phonétiq ue Orthphonétique Orthphonétique Orthlexicale
Copie 04	Grille sociaux Nous utilisé Pour profeter Des site d'internet Qui ont utilisé par les gens J'ai achète un téléphone Une grille très important	Grille sociale Nous utilisons Pour profiter Des sites d'internet Qui sont utilisés par les gens J'ai acheté un téléphone Une grille très importante	Orthgramm/Lexicale Orthgrammaticale Orthlexicale Orthgrammaticale Orthgrammaticale  Orthographegrammati cale  Orth grammaticale
Copie 05	Des millions personne  Deux chose négative ensuit	Des millions de personnes Deux choses négatives ensuite	Orthgramm/lexicale  Orthgrammaticale Orthlexicale
Copie 06	Tous les maisons	Toutes les	Orthgrammaticale

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

	La connexions Pour de multiples raison	maisons La connexion Pour de multiples raisons	Orthlexicale Orthlexicale
Copie07	Une chose principal Tous le monde Tous les catégories La utiliser Les leçons L'écol Conecter Il faux	Une chose principale Tout le monde Toutes les catégories L'utiliser Les leçons L'école Connecter Il faut	Orthgrammaticale Orthgrammaticale Orthgrammaticale Orthlexicale Orthphonétique Orthlexicale Orth lexicale Orth grammaticale
Copie08	Les domaine Une sorte de reseau qui li Décompresser Ça dépent Les réseaux ne fait Peut refèrmé Des movaisses Inflionse éfficase	Les domaines Une sorte de réseau qui lie Décompresser Ça dépend Les réseaux ne font Peut refermer De mauvaises Influence éfficace	Orthgrammaticale Orthgrammaticale  Orthlexicale Orthgrammaticale Orthgrammaticale Orth grammaticale Orth phonétique Orth phonétique
Copie09	Réale vie Ce espace Un perd de temps	Réelle vie Cet espace Une perte de temps	Orthlexicale Orthlexicale Orthgrammaticale
Copie 10	La plus part des gens croi Si comme on est Discuté C'est une monde L'utilisent	La plus part des gens croit Comme si on est Discuter C'est un monde L'utilisation	Orthgrammaticale  Orthlexicale Orthgrammaticale Orth grammaticale Orth lexicale

## **Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation**

---

### **III-4-2 Analyse qualitative des copies**

Au niveau de cette phase nous présentons l'exposé des erreurs récurrentes pour les critères que comporte chaque composante de l'orthographe en citant pour chaque cas, des exemples concrets des copies.

#### **III-4-2-1 Orthographe grammaticale :**

##### **III-4-2-1-1 Les accords :**

###### **a) Genre :**

Nous avons compté des erreurs d'accord en genre (féminin des noms, des adjectifs, etc) dans 06 copies ce qui donne le pourcentage de fréquence de cette erreur de 60% dont le nombre est 10 erreurs. Nous les citons de la manière suivante :

03 cas d'oubli du (e) : la marque du féminin des noms et adjectifs, exemples :

- Copie n°04 : « grille très important (importante) »
- Copie n°07 : « une chose principal (principale) »

02 cas de confusion du genre des articles indéfinis (un /une), citons :

- Copie n°3 : « un drogue (une drogue) »
- Copie n°10 : « c'est une monde (un monde) »

04 cas de confusion des adverbes (tout, tous, toutes), exemples :

- Copie n° 06 : « tous les maisons ( toutes) »
- Copie n° 07 : « tous le monde (tout) », « tous les catégories (toutes) »

###### **b) Le nombre :**

En analysant les dix copies de notre corpus, nous avons trouvé 06 cas qui contiennent des erreurs d'accord en nombre, ce qui donne l'équivalent de 60 %, les six élèves ont fait preuves de de 15 erreurs, pour plus de précision, nous les classons sous les points suivants :

Toutes ses erreurs sont par apport à l'oubli du « s » qui indique le pluriel des noms et des adjectifs, exemples :

- Copie n° 02 : « des application (des applications) », « des vidéo (des vidéos) », « les mineur (les mineurs) »
- Copie n°03 : « mes paront (mes parents) », « les voyou (les voyous) »

##### **III-4-2-1-2 Conjugaison :**

###### **a) Accord sujet / verbe :**

Nous avons compté 05 copies contenant des erreurs relatives à ce sous critère, avec un pourcentage de 50% , nous avons remarqué ce genre d'erreurs répété 06 fois, ce que nous détaillons dans les points suivants :

Toutes les erreurs sont au niveau de l'accord du verbe avec son sujet, exemples

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

- 3eme copie « l'internet se sont( c'est) »
- 4eme copie : « nous utilise (utilisons) »
- 7eme copie : « il faux (il faut) »

### **b) distinction verbe conjugué/ infinitif :**

Une seule copie contenait ce genre d'erreurs répété deux fois ce qui donne le pourcentage de 10% :

- 1<sup>re</sup> copie : « j'étudier et contacter(j'étudie et je contacte) »

### **c) Distinction verbe conjugué / participe passé :**

Aussi pour ce cas nous avons compté 01 copie dont l'erreur est vue 02 fois :  
4eme copie « nous utilisé(utilisons) », « j'ai achète(acheté)

### **d) Distinction verbe avoir/etre :**

Un seul cas est vu une seule fois dans :

La 4eme copie « qui ont utilisé par les gens(qui sont utilisés par les gens) »

### **e) Morphologie verbale :**

Nous avons calculé 40% des élèves qui ont commis ce genre de fautes l'équivalent de 04 copies, dans ces cas il ya 05 erreurs, nous en explicitons par les exemples suivants :

- 3eme copie : »je croi(je crois) »
- 7eme copie : « il faux(il faut) »
- 8eme copie : »ça depent (ça dépend) », « les réseaux ne fait pas(ne font pas) »

## **III-4-2-2 L'orthographe lexicale :**

### **III-4-2-2-1. Marque de radical :**

80% des élèves de la production écrite traditionnelle ont commis des erreurs de ce critère, plus précisément 08 copies ayant commis 12 fautes que nous avons classées dans les points suivants :

04 erreurs d'ajout ou d'omission des lettres doubles, tel que :

- 2eme copie : « aplication(application) », »problèmmes(problème) »
- 7eme copie : « lesson(leçon) », « conecter(connecter) »

04 erreurs d'ajout ou d'omission de la voyelle (e) à la fin de certains mots comme :

- 1<sup>re</sup> copie : « d'internete(d'internet)
- 6eme copie : « ensuit(ensuite) »
- 7eme copie : « l'écol(l'école) »

### **III-4-2-2-2. Segmentation :**

04 erreurs ont été détectées concernant ce critère, ce qui donne le pourcentage de 40% , nous les détaillons comme suit :

04 cas de non segmentation ; tel est le cas de :

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

- 1<sup>re</sup> copie : « le utiliser(l'utiliser) »
- 2eme copie : « parce que il( parce qu'il) »
- 7eme copie : « la utiliser(l'utiliser) »
- 9eme copie : « parcequ'elle(parce qu'elle) »

### III-4-2-2-3. Suffixe :

Nous avons trouvé un seul cas et une seule erreur de ce genre :

- 10eme copie : « l'utilisent(l'utilisation) »

### III-4-2-3. L'orthographe phonétique :

Nous avons compter 06 copies contenant des erreurs phonétique ce qui donne le pourcentage de 60% leurs erreurs enregistrées sont 11 , nous en détaillons d'avantage ce qui suit :

09 erreurs altérant la valeur phonique du phonème, tel que :

- 1<sup>re</sup> copie : « si pour ça(c'est pour ça) »
- 2eme copie : « la virité( la vérité) », « boucous(beaucoup) »
- 3eme copie : « mes parrons(mes parents) », « finalomon(finalement) », « les résoux(les réseaux) »

01 erreur non altérant la valeur phonique du phonème

- 2eme copie : « des chause(des choses) ».

## III-5. la production d'un SMS

### III-5-1. Le recueil des résultats

Voici les résultats obtenus par les dix apprenants du groupe « électronique ». Dans le tableau ci-dessous on va présenter le corpus (les SMS) avec une écriture qui correspond à la norme orthographique, puis on procède à leur analyse.

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

### Le corpus SMS

Le corpus SMS	Ecriture sous une norme orthographique et correction des erreurs
1.Mar6 Mon. Amis le sujet tresfacilpasque la rivision et aide	Merci mon ami le sujet était très facile la révision m'a aidé
2r1 mon ami je suis sur que ton maman est très heureuse meme moi je suis très heureau surtout les questions	De rien mon ami je suis sûr que ta maman est très heureuse même moi je suis très heureux surtout pour les questions
Les sujet itimoyanpsQ la promyaar questions itidifisiel mais les dezuyamitifasileinçalà prochaine fwaisera les sujet tris fasil	Le sujet était moyen parce que la première question était difficile mais la deuxième était facile si dieu le veut la prochaine fois il sera très facile
Salut mon amis et merci pour la question et le sujet de math c'est très fassil et meme les exarsisse	Salut mon ami et merci pour la question, le sujet de math était très facile et même les exercices
Pdq mon ami la révision et aide et le sujet et fasil mon point alvi	Pas de quoi mon ami la révision m'a aidé et le sujet était facile c'est mon point de vue
Salut mon amie le sujet de math en sujet défassil merci pour la question	Salut mon amie le sujet de math était difficile, merci pout la question
Sltmouhac est le sujet il est tres belle et les 2 actevité 1et2 s3ab chwi et la qistion de la production écrit 4 et 5 est très beaux	Salut Mouha le sujet était très bien mais les questions 1 et 2 étaient un peu difficile, or, les questions 4 et 5 et la production écrite étaient très bien
2r1 mon ami même moi je suis b1 travailler surtout dans la compréhension de l'écrit mais au production de l'écrit elle est un peu difficile.	De rien mon ami même moi j'ai bien travaillé surtout dans la compréhension de l'écrit mais la production écrite était un peu difficile.
Oh safi reine mon ami ! le sujet est simple car je révisé bien avec toi	Oh ! ça fait rien mon ami le sujet est simple car j'ai bien révisé avec toi
Mr6 mon amis pour cette message le sujet difencilparceque la révision des leçons et aide	Merci mon ami pour ce message le sujet était facile parce que la révision des leçons m'a aidé

### III-5.2 Analyse des résultats :

Dans cette étape nous allons essayer de faire deux sortes d'analyses

- Une analyse de l'orthographe des SMS
- Une analyse des néographies des SMS

Néographie : On appelle une néographie toute écriture s'éloignant de la norme orthographique.

## **Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation**

---

### **III-5.2-1. L'analyse de l'orthographe des SMS :**

#### **III-5.2-1.1.L'orthographe grammaticale :**

##### **III-5.2-1.1.1.Les accords :**

###### **a)genre :**

Concernant ce genre d'erreurs nous avons compté 4 cas qui représentent le pourcentage de 40% , nous allons les présenter dans les points suivants :

02 cas d'une confusion des déterminants possessifs et démonstratifs :

- 02eme SMS : « ton maman (ta maman) »
- 10eme SMS : « cette message (ce message) »

02 cas d'accord de l'adjectif avec le sujet :

- 07eme SMS : « ilest très belle (beau) », « la production écrit (écrite) »

###### **b) Nombre :**

Lors de l'analyse des sms nous avons repéré 04 cas d'erreurs qui sont toutes des fautes d'accord singulier et pluriel, tel que

- 01 er SMS : « mon amis (ami) »
- 03eme SMS : « promiar questions (première question) », « les sujet (le sujet) »
- 07 eme SMS : « les activité (les activités) »

###### **c) Conjugaison :**

En ce qui concerne les fautes de conjugaison commises par les apprenants lors de leurs productions des SMS nous avons détecté que trois cas face au pourcentage de uniquement 20% .

Le premier cas représente deux erreurs

Distinction des auxiliaires « être » et « avoir » et distinction du verbe à l'infinitif/ participe passé dans la même phrase :

- 08eme SMS : « je suis travailler (j'ai travaillé) »

Le deuxième cas concerne :

La distinction verbe conjugué/ participe passé dans l'expression qui suit :

- 09 eme SMS : « je révisé (j'ai révisé).

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

### III-5.2-1.2.L'orthographe lexicale :

#### a) Marque de radical :

Nous avons compté 05 SMS contenant des erreurs des marques du radical des mots , les détails suivants le montrent

04 cas concernent l'omission des lettres composant le radical de quelques mots, citons les exemples :

- 01<sup>er</sup> SMS : « facil (facile) »
- 02 SMS : « heureu (heureux) »
- 01 cas d'ajout de doubles consonnes dans la phrase suivante :
- 10<sup>eme</sup> SMS : « les lessons (les leçons) »

#### b) Les accents : L'oubli

L'oubli des accents est relevé dans un seul SMS avec une seule erreur, le point suivant l'explique :

- 01<sup>er</sup> SMS : « tres (très) »

#### c) La segmentation :

Un SMS a été recensé à cause de la présence d'une erreur de segmentation erronée dans l'expression suivante :

- 10<sup>eme</sup> SMS : « parceque (parce que) »

### III-5.2-1.3. L'orthographe phonétique :

L'analyse des productions des SMS nous a amené à recenser 05 SMS comportant des erreurs de type phonétique avec la présence de 08 fautes, nous les détaillons comme suit :

07 erreurs altérant la valeur phonique du phonème, comme :

- 01<sup>er</sup>SMS : « pasque (parce que) », « rivision( révision) »
- 03<sup>eme</sup> SMS : « fasile (facile) », « moyan (moyen) », « tris (très) »
- 07<sup>eme</sup> SMS : « les actevidé (les activités) »
- 04<sup>eme</sup> SMS : « exarsisse( ecercice) »

01<sup>er</sup>erreur non altérant la valeur phonique du phonème :

- 9<sup>eme</sup> SMS : « sa fi (ça fait) »

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

### III.5.2.2 Analyse des néographies des SMS :

Nous évoquerons dans cette phase les différentes caractéristiques de l'écriture des SMS à travers les néographies présentes dans les SMS des apprenants, des exemples concrets seront donnés.

#### III.5.2.2.1 Caractéristiques graphiques des SMS :

##### III.5.2.2.1.1 Les graphiques phonétisantes : qui provoquent un effet de phonétisme

###### Substitution de « z » à « x » :

N° du SMS	Néographie	Orthographe
3eme SMS	Dezuum	Deuxième

###### Chute de « e » instable :

N° du SMS	Néographie	Orthographe
01 er SMS	Facil	facile
07eme SMS	Difficil	Difficile
10EME sms	Ecrit	Ecrire

##### III.5.2.2.1.2. Chute des mutogrammes (consonnes finales muettes),

la majorité des scripteurs négligent ce type de consonne.

N° du SMS	Néographie	Orthographe
02eme SMS	Heureu	Heureux
04eme SMS	Exarsisse	Exercices

##### III.5.2.2.1.3. Simplification des digrammes et des trigrammes :

**Digrammes** : en phonétique, groupe de deux lettres transcrivant un son unique.

**Trigrammes** : assemblage de trois lettres transcrivant un son unique.

N° du SMS	Néographie	Orthographe
03emeSMS	Psq	Parce que
05emeSMS	Pdq	Pas de quoi
07emeSMS	SLT	Salut

##### III.5.2.2.1.4 Réduction avec compactage (soudure des mots) :

Qui attache les mots et évoque le mot phonique.

N° du SMS	Néographie	Orthographe
05 emeSMS	PDQ	Pas de quoi
03emeSMS	PSQ	Parce que

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

### III.5.2.2.1.5 Les syllabogrammes et technique de rébus :

Les lettres et les chiffres sont utilisés pour la valeur phonétique de leurs noms.

N° du SMS	Néographie	Orthographe
01erSMS	Mar6	Merci
02.08emeSMS	2r1	De rien
10eme SMS	Mr6	Merci

### III.5.2.2.1.6 Les squelettes consonantiques :

il s'agit d'une succession des consonnes principales du mot.

N° du SMS	Néographie	Orthographe
07eme SMS	Slt	Salut

### III.5.2.2.1.7 Les fautes de typographie :

Ce sont celles qui peuvent être volontaires (le scripteur transcrit son mini message sans réfléchir à l'orthographe pour faire passer le message seulement) ou spontanées (le scripteur ne sait pas saisir ou il ne sait pas écrire tel ou tel mot)

N° du SMS	Néographie	Orthographe
03eme SMS	Fwa	Fois
03eme SMS	Iti	Etait
03eme SMS	Difisiel	Difficile
04eme SMS	Exarsisse	Exercice
07eme SMS	Beux	Beau
07eme SMS	Qistion	Question
09emeSMS	safi, Reine	Ça fait, rien

### III.5.2.2.1.8 Le mélange des langues :

l'arabe

N° du SMS	Néographie	Orthographe
03eme SMS	Incha là	Si dieu le veut
07eme SMS	S3ab chwi	Un peu difficile

## Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation

---

### III-6. L'interprétation de l'analyse des résultats :

L'objectif de ce mémoire est d'évaluer si l'utilisation du langage SMS par les collégiens en cours d'acquisition du langage écrit a une influence sur leurs productions écrites en français académique et plus précisément leur orthographe.

Pour cela, nous avons créé deux échantillons d'apprenants: le premier est constitué des apprenants utilisateurs du langage SMS; le deuxième est constitué des apprenants n'utilisant pas le langage SMS, puis nous avons analysé la production d'un texte et les SMS qu'ils ont réalisés.

Dans un premier temps, pour répondre à notre hypothèse qui est l'utilisation massive du langage SMS altérerait ou retarderait l'apprentissage du langage écrit et tout particulièrement celui de l'orthographe, nous avons analysé l'orthographe de ces apprenants dans deux situations différentes :

- Lors d'une production d'un texte argumentatif où les apprenants avaient été avertis que nous prêterions attention à leur orthographe ;

- Lors d'une production d'un SMS.

D'une manière générale, les erreurs orthographiques commises par les deux groupes des apprenants ne sont pas les mêmes, c'est-à-dire :

-Les erreurs orthographiques commises par le groupe orthographique sont des erreurs de type :

- l'élision des doubles consonnes.

- l'élision des lettres finales muettes.

- l'élision des apostrophes. Tandis que les erreurs orthographiques commises par le groupe électronique sont des erreurs de type :

- Les graphiques phonétisantes

- Chute des mutogrammes (consonnes muettes)

- Simplification des digrammes et des trigrammes

- Réduction avec compactage (soudure des mots)

- Les syllabogrammes et technique de rébus

- Les squelettes consonantiques

- Les logogrammes et paralogrammes

- Les fautes de typographie :

- Le mélange des langues : l'arabe.

## **Chapitre III Présentation, analyse et interprétation de l'expérimentation**

---

Mais cela n'empêche que malgré la différence du type d'erreurs commises par les deux groupes, il ya eu tant d'erreurs du type orthographique au niveau des SMS produits par les apprenants du groupe électronique.

D'après cette analyse des résultats recueillis de la production d'un texte argumentatif et les résultats recueillis de la production des SMS, nous tenterons que l'hypothèse mise au départ « l'utilisation massive du langage SMS altèrerait ou retarderait l'apprentissage du langage écrit et tout particulièrement celui de l'orthographe » est confirmée mais pas entièrement vu la différence d'erreurs qui se trouve dans les deux groupes. Donc le langage SMS serait responsable de la baisse du niveau orthographique actuelle mais pas l'unique facteur.

# **CONCLUSION GENERALE**

### Conclusion générale :

A l'heure actuelle, les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) sont intégrées d'une manière remarquable dans la vie de la majorité des gens à travers tout le monde et particulièrement en Algérie. Aujourd'hui, le téléphone mobile est devenu une nécessité et chaque individu en possède, ce phénomène touche beaucoup plus les jeunes d'ailleurs ils sont les mieux équipés.

Une nouvelle habitude de communication a vu le jour, notamment le langage écrit. Le langage SMS est une sorte de communication écrite qui s'est connue d'abord sur internet sous forme de « tchats » puis sur le téléphone mobile sous le nom du « texto ». Dans ce genre de langage c'est la rapidité dans la communication qui règne par l'utilisation des abréviations et l'écriture phonétique et c'est ce qu'il le diffère de l'écrit traditionnel.

Des études ont montré que le niveau orthographique des élèves scolarisés en primaire et au collège a diminué depuis une vingtaine d'années ce qui a mené certains auteurs à l'appeler « crise orthographique », cette dernière coïncide avec le développement de ce nouveau mode d'écriture. En effet, nombreux sont ceux qui ont essayé de faire le lien entre le développement de ces nouvelles technologies et la baisse du niveau orthographique en accusant le langage SMS comme facteur principal de cette baisse.

Avec toutes ces interrogations et inquiétudes que parents et enseignants ont montré, il nous a paru évident de poser la question suivante : L'utilisation du langage SMS a-t-elle un impact sur l'acquisition du langage écrit des collégiens ?

En essayant de répondre à cette problématique, nous avons émis l'hypothèse suivante : Dans le langage SMS les gens essaient d'écrire des mots avec le minimum de lettres en utilisant des abréviations et des écritures phonétiques car l'important pour eux c'est la compréhension du message plus que son écriture, en créant ainsi des mots nouveaux dont leur orthographe est différente de celle prônée par l'orthographe académique. L'apprentissage de l'orthographe nécessite, d'un autre côté, une mémorisation et une utilisation correcte de la forme orthographique des mots, celle-ci pourrait être altérée ou retardée par l'écriture dans le langage SMS.

Pour confirmer ou infirmer cette hypothèse, nous avons choisi de constituer deux groupes de collégiens : Le premier groupe comporte des élèves qui utilisent massivement le langage SMS ; le second se compose d'apprenants peu ou pas exposés à ce genre de langage. Pour réussir la comparaison de ces deux groupes, nous avons proposé à chaque élève un questionnaire qui contient des questions sur la possession d'un téléphone mobile et l'utilisation de l'internet pour pouvoir choisir les membres de chaque groupe. Après avoir fini l'analyse des résultats de ce dernier et diviser les élèves en groupes que nous avons nommés « groupe orthographique » et « groupe électronique » nous leurs avons proposé de faire les deux autres épreuves qui étaient la production d'un texte argumentatif et la production d'un SMS.

Notre expérimentation a mis en évidence que les erreurs commises par les élèves utilisant le langage SMS n'étaient pas toutes du même genre que celles commise par les élèves n'utilisant pas ou rare le langage SMS. Nous avons aussi remarqué que le groupe « électronique » a commis des fautes d'orthographe.

## Conclusion Générale

---

En parallèle de cette expérimentation, nous avons mené une enquête portant sur les habitudes téléphoniques et l'utilisation d'Internet de presque de vingt apprenants scolarisés en 4AM. Il s'avère que plus que la moitié des apprenants de notre population (63%) possèdent des téléphones portables et que la majorité d'entre eux (52%) utilisent Internet chez eux. Aujourd'hui, les apprenants vivent donc dans un contexte numérique riche qui a des conséquences, bonnes ou mauvaises, sur leur évolution.

Notre recherche nous a permis de garder notre conception initiale véhiculée par les préjugés sur le langage SMS malgré qu'on ne puisse pas généraliser nos résultats. Or, avec tout ce changement et développement de ces nouvelles technologies de la communication, qui sait ? Cela donne la possibilité que les erreurs d'aujourd'hui peuvent être les leçons de demain. Ainsi, il pourrait être intéressant de savoir si le langage « SMS » doit être intégré ou rejeter de la culture scolaire. En d'autres termes, il s'agirait de déterminer en quoi cette pratique modifie l'enseignement de l'orthographe. Une pratique qui est basée sur un système de codage qui simplifie et réduit le langage écrit.

**Remarque** : notre travail de recherche n'est qu'une petite initiative ouverte qui accepte un développement qui se fera peut être par quelqu'un d'autre.

# **BIBLIOGRAPHIE**

### Bibliographie

#### Les ouvrages

Paris : Nathan-CLE International, 448 pages)

-Bouchard cité par Pouliot, 1993, DE WECK, MARRO; 2010.

-BRIN-HENRI, LEDERLE, MASY. 2004 (6)

-BURNEY.1955

-C.Puren (1988 :23), L'ouvrage Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues

-Cité par Carmen, Strauss-Raffy. « le saisissement de l'écriture ». Paris. L'harmattan. 2004

-Enseignement du français 7èmeAF, Livre du professeur, Ministère de l'éducation, IPN, Alger, 1992 .

-H.Besse (1985 :44), méthodes et pratique de manuels de langues.

-KANOUA, S. Culture et enseignement du français en Algérie, édition Synergies, Alger, 2008,

-le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage 1994 .

-MANAISSE, COGIS. 2007

-Nina, Catach. « L'orthographe française, traité théorique et pratique ». Paris. Nathan. 1980.

-P.Guberina (1965) cité par K.Tanriverdieva,2002

-PRECIS D'ORTHOGRAPHE ET DE GRAMMAIRE PHONETIQUES.L.CLEDAT.

-René, Thimonnier « le système graphique du français ». Paris. Plon .1967.p88

-ZEMMOUR.2004 (21)

#### Les mémoires

-Créativité langagière et contact des langues : le cas du langage sms chez les jeunes tizi-

ouzéens. Présenté par : Mme.Ait MAMMERRI de Tizi-Ouzou

-L'impact du langage sms sur l'orthographe des lycéens : cas des élèves 3AS.Présenté par TAHMI Kenza.

-L'impact de l'utilisation du langage SMS sur l'orthographe. Présenté par : A.MINNE.

#### Les dictionnaires :

-Les fameux dictionnaires de la langue française : LAROUSSE ET LE ROBERT(1966)

-Le dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage.

#### Les sites :

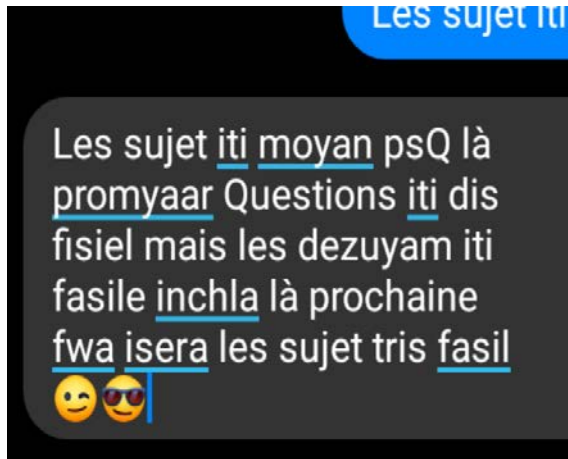
- BIEDERMANN-PASQUES, Liselotte.JEJCIC, Fabrice. Orthographe [en ligne]. Encyclopédie Universalise. 2012. [Consulté le 1 mars 2015]. Disponible à l'adresse : <http://www.universalis.fr/encyclopedie/orthographe/>

- Fabien LiÉnard. La langue française menacée par les SMS ? [en ligne].disponible à l'adresse : [http://www.pourlascience.fr/ewb\\_pages/a/article-la-langue-francaise-menaceepar-les-span-style-text-transform-uppercasse-sms-span-32516.php](http://www.pourlascience.fr/ewb_pages/a/article-la-langue-francaise-menaceepar-les-span-style-text-transform-uppercasse-sms-span-32516.php).

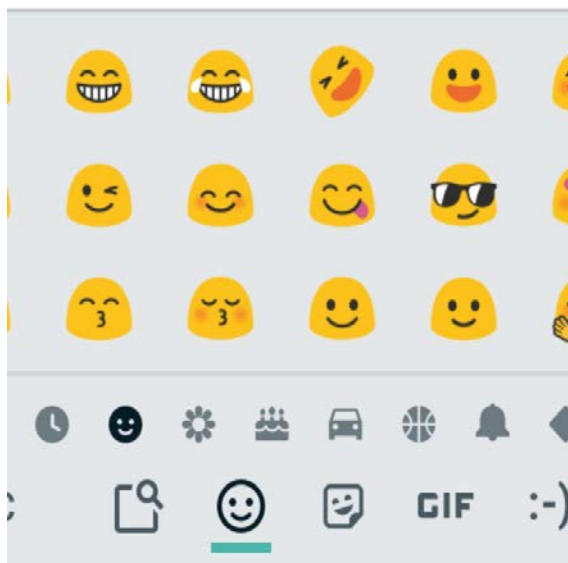
- Le langage SMS est-il un danger pour l'orthographe ? Disponible à l'adresse : [https://www.sciencesetavenir.fr/sante/le-langage-sms-est-il-un-danger-pour-lorthographe\\_27185](https://www.sciencesetavenir.fr/sante/le-langage-sms-est-il-un-danger-pour-lorthographe_27185).

# **ANNEXES**





Rechercher des emoji



16:02 2019/4/15 192/1000

Mr6 mon amis pour cette message

Le sujet facil parceque la révision

Des lessons et aide

Asma3 sujet ja sahal bien ki3ad

rivizina doros bien

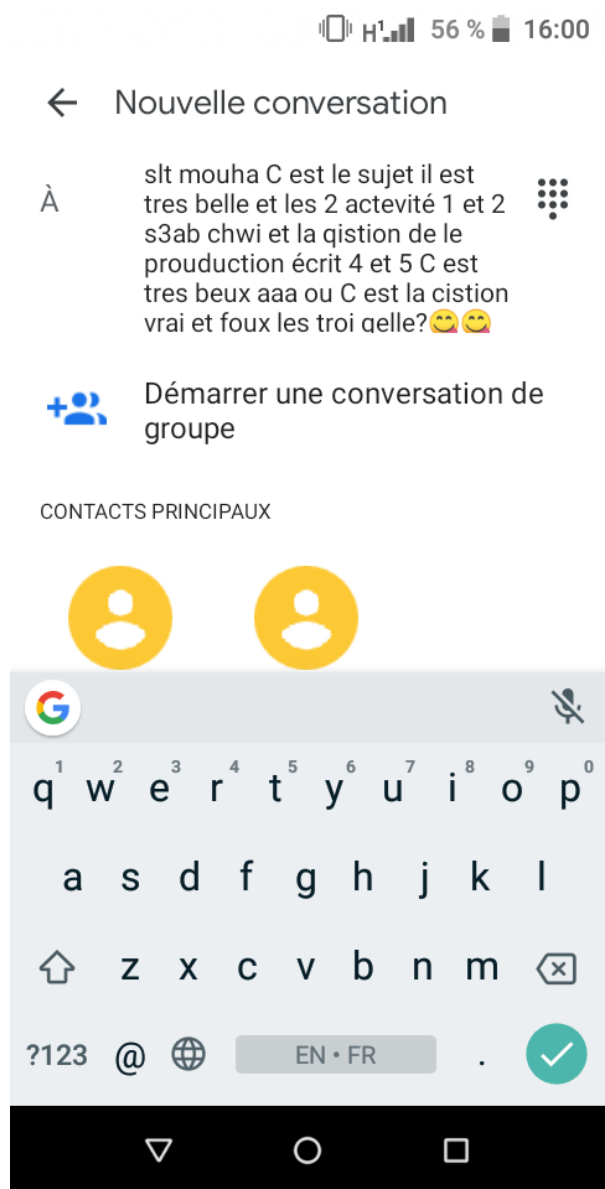
Wlh khdamt bzf n3odo di nriviziw

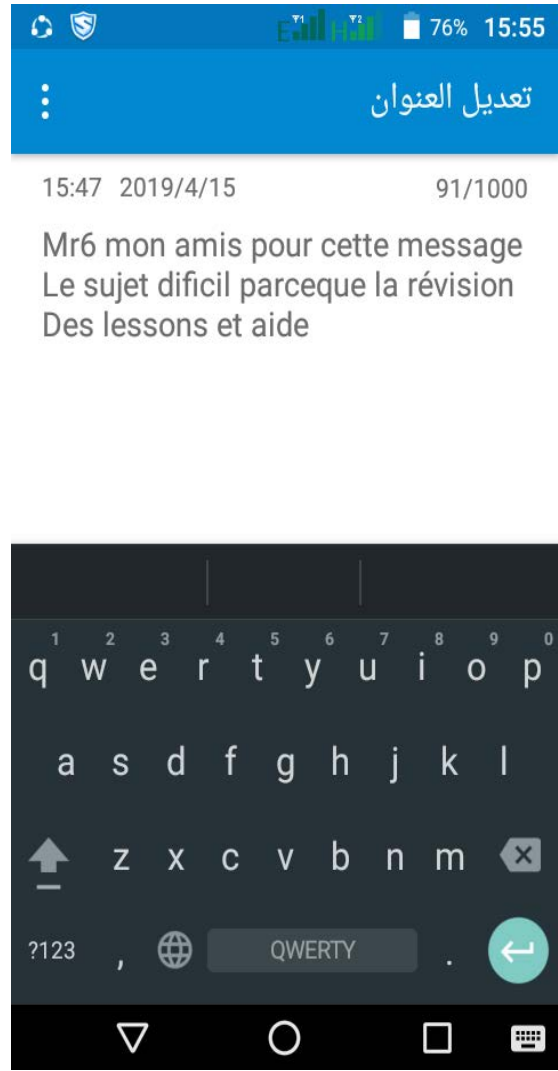
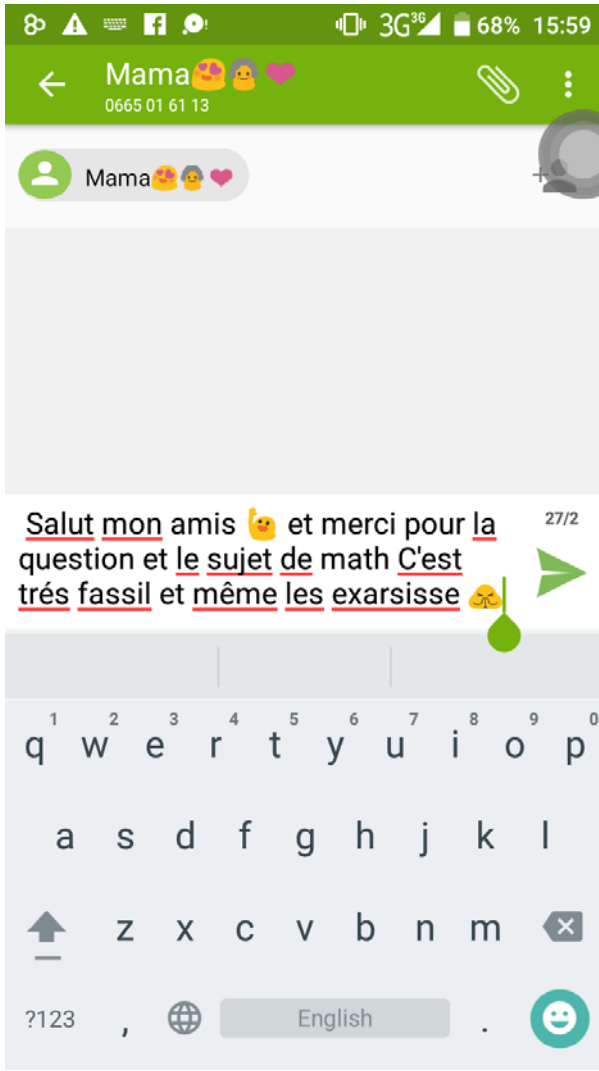
m3a ba3dana

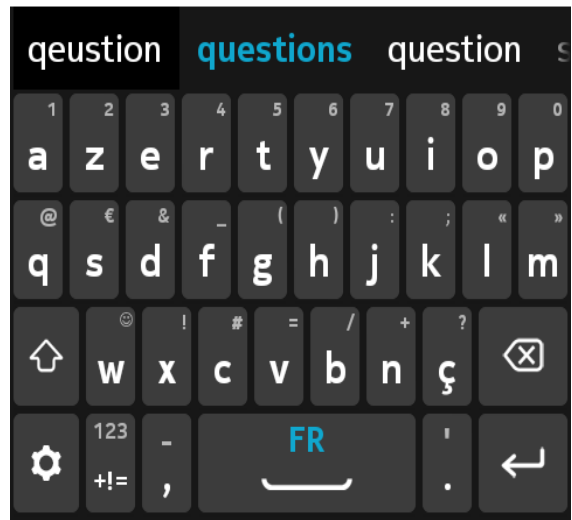
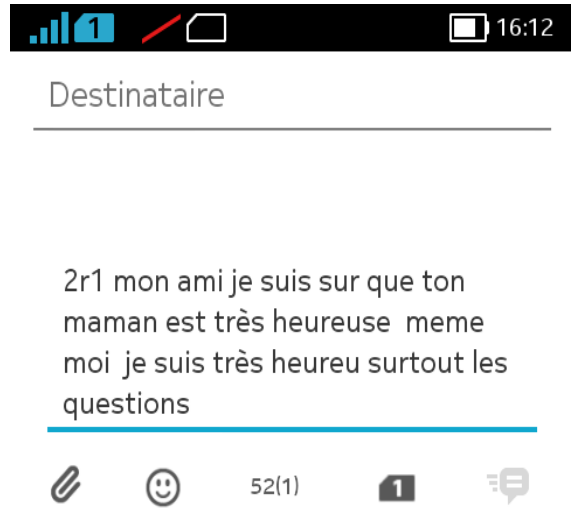
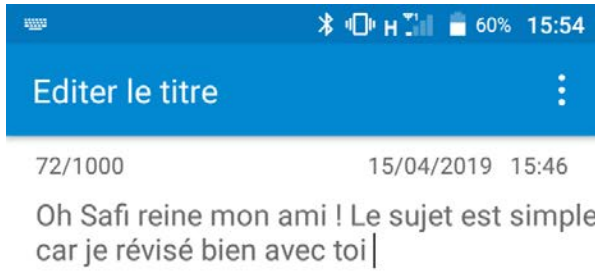
Ok

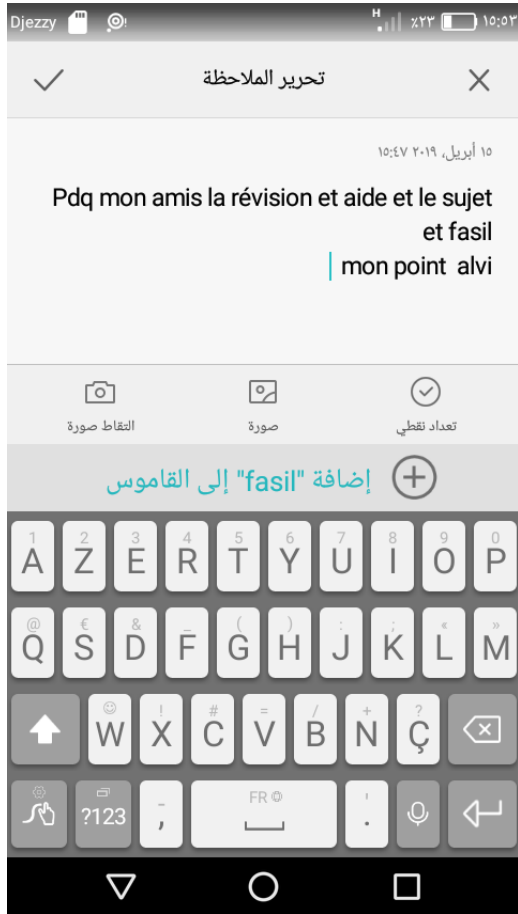
|











Destinataire

2r1 mon ami même moi je suis b1  
travailler surtout dans la  
compréhension de l'écrit mais au  
production de l'écrit elle est un peu  
difficile .



Namen  
Chaina

Lundi 02 février 2019

Il y a des avantages et des inconvénients sur  
l'utilisation d'internet.

D'abord, j'étudier et contacter avec des gens  
qui sont loin.

Ensuite, il y a beaucoup des inconvénients le monde  
d'internet attire moi pour le utiliser plusieurs  
chose comme le FB, Messenger, snapchat, Viber  
et l'instagramme.

Pour pouvoir discuter avec les amis sur des chose  
très vite.

Si pour ça moi je n'utilise pas l'internet.

\* L'internet est un moyen de communication  
\* très sophistiqué, elle est devenue très utile  
\* dans notre quotidien. La plus part des gens  
\* croit quelle a d'inconvénients à que les  
\* avantages, mais je trouve que l'internet a  
\* beaucoup facilité notre vie.

\* D'abord, elle a diminué les distances et  
\* le monde est devenu un petit village, par  
\* exemple, on peut parler avec mon oncle au  
\* U.S.A. Ni comme on est dans une seule  
\* pièce.

Les réseaux sociaux ne sont un drage!

d'abord je suis un sportif est un étudiant je  
pense que l'internet est un  
pense que l'internet est un grand danger

pour la seule vie parce que elle a perd notre  
temps dans ce réseaux sociaux

d'une part il ya trop des voyous est puy copate  
et perate dans l'internet (facebook algeriens)  
est il ya de réseaux sans contrôle + 18

d'autre part on peut utiliser le facebook  
pour contacter les amis est gratuite pour  
être culturel

longue et propre, rituel, religion et même cuisine gastronomique,  
mais tout en n'après peut nous redonné sur nous même.

Ensuite, grâce à elle on peut se faire de nouveaux amis  
et attention des mauvais influence, tel que la mode, image  
phonétique, l'écriture à la main et le russe

En conclusion, <sup>de peur que</sup> l'après est efface <sup>à ne pas</sup> sans  
après.

De nos jours l'internet est beaucoup étudié dans tous les domaines, politique, économique...

L'internet est une sorte de réseau qui lie des millions de personnes à travers le monde, comme toute chose il a été créé dans les années 70 et a commencé à ce populariser dans les années 80. L'internet a un côté positif et négatif.

D'abord, l'internet nous permet de découvrir, et à oublier nos problèmes, mais ça dépend comment se défendre, par exemple les réseaux sociaux ne font qu'en pire les choses et que le haine dans les réseaux sociaux, mais elle peut aussi être utile en nous cultivant.

Puis, elle nous permet d'être plus ouvert à d'autres cultures,

de ~~jeux~~ comparer ce temps entre l'internet et les leçons.  
Par conséquent, il faut de chacun de nous et qui a l'internet

les ~~réseaux~~ réseaux sociaux. En 2004, il se constatait le plus utilisable réseau social au monde "Face book" et pendant l'année du 2004 jusqu'à ce jour, tous les catégories le utiliser.

En troisième lieu, aujourd'hui, on assiste des plusieurs éléments positifs d'utilisation d'internet comme suivre les leçons par comprant dans l'école à l'internet "youtube", connecter avec tes camarades et tes amis entre les leçons, les devoirs et les examens.

En dernier lieu, le ~~telephone~~ ~~port~~ l'internet a des choses négatives au même temps comme: les jeunes de ce temps ont plus utilisés l'internet dans le jour des leçons, ainsi ils auront perdu ses études.

## Internet

Je trouve que l'Internet est une chose très principale dans la vie de chacun de nous mais elle a des choses négatives et au même temps elle a des éléments positifs. Donc tous le monde et tous les catégories la utilisent.

En premier lieu, tous le monde a utilisé l'Internet, elle est réinventée aux années du 1970, et en ce temps elle est propagée dans tous les régions du monde.

En deuxième lieu, en les années du 2000 l'Internet est améliorée et elle aura eu

Amami  
Chitour  
L.A.M.<sub>3</sub>

### Internet

- L'internet est un réseau plus utilisable par, utilisable par tous les catégories.

- D'abord, l'internet est sécurisée sur les années du 2000 et ce jour

la tous les maisons ont la connexion

- Ensuite, tous les jeunes ont utiliser l'internet. donc elle propager dans tous le monde.

- Enfin, l'internet a eu des plusieurs réseaux sociaux avant quelques années comme <sup>+</sup>Twitter <sup>+</sup>Viber

## Internet

Aujourd'hui dans le monde des millions de personnes de toutes les catégories utilisent l'internet. Je pense que l'internet a deux choses négatives et positives négative ~~de~~ cela pour multiples raisons :

D'abord, chaque personne a l'internet dans sa maison, il utilise beaucoup les réseaux sociaux, leur addiction peut être comparée à la consommation de drogue, et surtout pour les enfants qui n'ont pas atteint la puberté.

D'une part, la dépendance peut avoir des conséquences aussi graves que l'addiction à certains comme boissons alcoolisées.

Enfin, l'internet peut tuer des pratiques saines comme la lecture. Si il est mal utilisé, il peut nuire aux études des élèves.

En conclusion, l'internet est une porte qui

enfin, j'ai acheté un téléphone pour justement  
avec mes amies et trouver des informations  
et rester en contact avec la science.

Donc, l'internet est une grille très important  
mais personnellement j'aime pas ça

Fatima

4/11/23

A mon avis, l'internet est une grille sociale  
qui introduit par les gens et tous le monde  
et aussi elle a des avantages et des inconvénient  
dans la quelle nous utilisé cette grille pour  
le profeter et trouver des informations.

D'abord, moi je n'utilisé pas l'internet et  
le téléphone portable parce que j'ai plusieurs  
des leçons il faut les réviser.

ensuite, je n'aime pas les site d'internet  
qui sont utilisé par les gens comme le FB,  
messenger et Instagrames

Gasmi  
chaïma  
4AM3

Lundi 07 Avril 2019

Projet - 03:30  
séquence 18

~~Les réseaux sociaux~~ l'internet  
~~l'internet~~ se sont une drogue comme les  
rezeaux sociaux  
D'abord, je croi l'internet est un perdu du  
temps parce que j'ai des réseaux sociaux comme  
Fb, Smabchat, Twitter.....  
Pour conclure, je suis contre l'internet parce que  
mes parents contre.  
Finalement, dans les réseaux sociaux j'ai  
des blogs et j'utilise l'internet dans des  
choses négatives

La 2<sup>eme</sup> obligation c'est le FB la  
virite je suis "contre" parce que il ya  
des chose fait des probleme avec  
les famille c'est pour sa moi j'aime  
pas et "contre" le FB.

Bonjour, mes amis je suis Bethia  
Soudou je suis une fille de 14 ans, le  
Sujet ~~(Aue j'orthon)~~ Aue journalise ce  
le monde d'internets, la virite  
moi je suis <sup>centre</sup> ~~pour~~ parce que il ya  
des application comme le youtube  
el nous eds et nous cultures il ya  
des video cultures bougers les mineur  
et les enfants .